

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталья Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 24.10.2024 14:21:41
Уникальный программный ключ:
6b5279da4e034bff679172803da5b7b559fc69e2

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ МОСКОВСКОЙ ОБЛАСТИ
Государственное образовательное учреждение высшего образования Московской области
МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОБЛАСТНОЙ УНИВЕРСИТЕТ
(МГОУ)

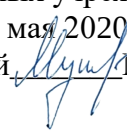
Факультет психологии

Кафедра иностранных языков и методики их преподавания в начальной школе
и дошкольных учреждениях

УТВЕРЖДЕН

на заседании кафедры иностранных языков и
методики их преподавания в начальной
школе и дошкольных учреждениях

Протокол от «07» мая 2020 г. №11

И.о. зав. кафедрой,  Мушников Е.А.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплинам:

Введение в теорию межкультурной коммуникации; Деловой иностранный язык; Иностранный язык (китайский); Иностранный язык профессиональный; Интерпретация текста; История изучаемого языка; История языка; Культура страны изучаемого языка; Лексикология; Межкультурные взаимодействия в современном мире; Основы теории второго иностранного языка; Основы теории и практики перевода; Практический курс второго иностранного языка I; Практический курс второго иностранного языка II; Практический курс иностранного языка; Стилистика; Теоретическая грамматика; Теоретическая фонетика; Теория и методика преподавания иностранных языков; Теория и практика перевода

Направление подготовки

44.03.05 - Педагогическое образование

Профили подготовки

«Начальное образование и иностранный (китайский) язык»

Квалификация выпускника

бакалавр

Форма обучения

(очная)

Мытищи
2020 г.

I. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы**Перечень дисциплин и соответствующих им компетенций**

Наименование дисциплины	Направление подготовки	Компетенции
Введение в теорию межкультурной коммуникации	Начальное образование и иностранный (китайский) язык	ДПК-12; ДПК-11; ДПК-18; ДПК-17
Деловой иностранный язык	Начальное образование и иностранный (китайский) язык	ДПК-9; ДПК-19
Иностранный язык (китайский)	Начальное образование и иностранный (китайский) язык	УК-4
Иностранный язык профессиональный	Начальное образование и иностранный (китайский) язык	УК-4
Интерпретация текста	Начальное образование и иностранный (китайский) язык	ДПК-1
История изучаемого языка	Начальное образование и иностранный (китайский) язык	ДПК-1
История языка	Начальное образование и иностранный (китайский) язык	ДПК-1
Культура страны изучаемого языка	Начальное образование и иностранный (китайский) язык	ДПК-17; ДПК-19
Лексикология	Начальное образование и иностранный (китайский) язык	ОПК-8
Межкультурные взаимодействия в современном мире	Начальное образование и иностранный (китайский) язык	ДПК-12; ДПК-11; ДПК-18; ДПК-17
Основы теории второго иностранного языка	Начальное образование и иностранный (китайский) язык	ДПК-1
Основы теории и практики перевода	Начальное образование и иностранный (китайский) язык	ДПК-17
Практический курс второго иностранного языка I	Начальное образование и иностранный (китайский) язык	ДПК-1; ДПК-9
Практический курс второго иностранного языка II	Начальное образование и иностранный (китайский) язык	ДПК-9; ДПК-19
Практический курс иностранного языка	Начальное образование и иностранный (китайский) язык	ОПК-2; УК-4; ОПК-8; ОПК-3
Стилистика	Начальное образование и иностранный (китайский) язык	ОПК-8
Теоретическая грамматика	Начальное образование и иностранный (китайский) язык	ОПК-8
Теоретическая фонетика	Начальное образование и иностранный (китайский) язык	ОПК-8
Теория и методика преподавания иностранных языков	Начальное образование и иностранный (китайский) язык	ОПК-3; ОПК-2; ОПК-8; ОПК-5

Теория и практика перевода	Начальное образование и иностранный (китайский) язык	ДПК-17
----------------------------	--	--------

Код и наименование компетенции	Этапы формирования компетенции
УК-4 ОПК-2, ОПК-3, ОПК-5, ОПК-8 ДПК-1, ДПК-9, ДПК-12, ДПК-11, ДПК-17, ДПК-18, ДПК-19	1. Работа на лекциях и практических занятиях. Участие в обсуждении проблемных вопросов и дискуссии по изучаемой теме 2. Самостоятельная работа студентов (подготовка к практическим занятиям, анализ источников и литературы, ведение конспектов) 3. Сбор информации по теме реферата и презентации

II. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Этап формирования	Описание показателей	Критерии оценивания	Шкала оценивания
УК-4	Пороговый	Работа на занятиях (лекции, семинарские занятия) Выполнение домашнего задания	Знать основные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (место, цели взаимодействия)	Тест, доклады, выполнение домашних заданий и рабочей тетради, Выполнение плана по индивидуальному чтению, доклад, зачет, экзамен	41-60 баллов
	Продвинутый	Работа на учебных занятиях Самостоятельная работа (рефераты, презентации)	Уметь применять полученные знания на практике в процессе профессиональной	Тест, выполнение домашних заданий и рабочей тетради, Выполнение	<u>61-100</u> <u>баллов</u>

		Участие в научно-исследовательской работе	деятельности, а также в процессе межкультурной коммуникации; Владеть основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	плана по индивидуальному чтению, Участие в групповом или индивидуальном проекте, зачет экзамен	
ОПК - 2	Пороговый	Работа на практических занятиях Выполнение домашних заданий	Формирование навыков для осуществления духовно-нравственного воспитания обучающихся на основе базовых национальных ценностей	посещение занятий, Тест, доклады экзамен зачет с оценкой	41–60 баллов
	Продвинутый	Работа на практических занятиях Выполнение домашних заданий Работа в групповом или индивидуальном проекте Выступление с докладом	Уметь осуществлять духовно-нравственное воспитание обучающихся на основе базовых национальных ценностей	Тест, выполнение проектов и презентаций, доклады экзамен зачет с оценкой	61–100 баллов
ОПК - 3	Пороговый	Работа на практических занятиях Выполнение домашних заданий	Развитие навыков для организации совместной и индивидуальной учебной деятельности	посещение занятий, Тест, доклады экзамен зачет с оценкой	41–60 баллов
	Продвинутый	Работа на практических занятиях Выполнение домашних заданий	Уметь организовывать совместную и индивидуальную учебную и	Тест, выполнение проектов и презентаций, доклады экзамен	61–100 баллов

		Работа в групповом или индивидуальном проекте Выступление с докладом	воспитательную деятельность обучающихся, в том числе с особыми образовательными потребностями, в соответствии с требованиями федеральных государственных образовательных стандартов	зачет с оценкой	
ОПК-5	пороговый	Работа на занятиях (лекции, практические занятия). Выполнение домашнего задания	Навыки осуществлять контроль и оценку формирования результатов образования обучающихся, выявлять и корректировать трудности в обучении	конспект, тестирование, устный опрос на практических занятиях; творческие работы, творческие задания, зачет с оценкой	41-60 баллов
	продвинутый	Работа на учебных занятиях Самостоятельная работа (рефераты, презентации) Участие в научно-исследовательской работе	Уметь осуществлять контроль и оценку формирования результатов образования обучающихся, выявлять и корректировать трудности в обучении	научные публикации (сообщения), тестирование, устный опрос, дискуссии, зачет с оценкой	61-100 баллов
ОПК-8	пороговый	Работа на занятиях (лекции, практические занятия). Выполнение домашнего задания	Навыки осуществления педагогической деятельности на основе специальных научных знаний	конспект, тестирование, устный опрос на практических занятиях; творческие работы, творческие задания, зачет с оценкой	41-60 баллов
	продвинутый	Работа на учебных занятиях Самостоятельная работа (рефераты,	Уметь осуществлять педагогическую деятельность на основе специальных	научные публикации (сообщения), тестирование,	61-100 баллов

		презентации) Участие в научно-исследовательской работе	научных знаний	устный опрос, дискуссии, зачет с оценкой	
ДПК-1	Пороговый	Работа на занятиях (лекции, практические занятия) Выполнение домашнего задания	Знать требования федеральных государственных образовательных стандартов Уметь осуществлять профессиональную деятельность направленную на достижение образовательных результатов обучающихся	посещение занятий тестирование, устный опрос на практических занятиях; зачет с оценкой	41-60 баллов
	Продвинутый	Работа на учебных занятиях Самостоятельная работа (рефераты, презентации)	Знать требования федеральных государственных образовательных стандартов Уметь осуществлять профессиональную деятельность направленную на достижение образовательных результатов обучающихся Владеть основными способами реализации образовательной программы в соответствии с требованиями образовательных стандартов	посещение занятий презентации ,проекты зачет с оценкой	<u>61-100 баллов</u>
ДПК-9	Пороговый	Работа на занятиях (лекции, практические занятия) Выполнение домашнего задания	Навыки организации олимпиад, конференций, турниров математических и лингвистических игр в школе и др	посещение занятий тестирование, устный опрос на практических занятиях; экзамен	<u>41-60 баллов</u>

	Продвин утый	Работа на учебных занятиях Самостоятельная работа (рефераты, презентации) Участие в научно- исследовательской работе	Умение организовать олимпиады, конференции, турниры математические и лингвистические игры в школе и др	посещение занятий презентации ,проекты экзамен	<u>61-100</u> <u>баллов</u>
ДПК – 11	Порогов ый	Работа на занятиях (лекции, практические занятия) Выполнение домашнего задания	Навыки осуществления профессиональной деятельности, направленную на достижение успешного проектирования ситуаций и событий, развивающих эмоционально- ценностную сферу обучающегося (культуру переживаний и ценностные ориентации обучающегося)	тестирование, устный опрос на практических занятиях; экзамен	41-60 баллов
	Продвин утый	Работа на учебных занятиях Самостоятельная работа (рефераты, презентации) Участие в научно- исследовательской работе	Умеет осуществлять профессиональную деятельность, направленную на достижение успешного проектирования ситуаций и событий, развивающих эмоционально- ценностную сферу обучающегося (культуру переживаний и ценностные ориентации обучающегося)	рефераты презентации экзамен	<u>61-100</u> <u>баллов</u>
ДПК – 12	Порогов ый	Работа на занятиях (лекции, практические занятия) Выполнение домашнего задания	Навыки формирования системы регуляции поведения и деятельности обучающихся	тестирование, устный опрос на практических занятиях; экзамен	41-60 баллов
	Продвин утый	Работа на учебных занятиях	Умеет осуществлять формирование	рефераты презентации	<u>61-100</u> <u>баллов</u>

		Самостоятельная работа (рефераты, презентации) Участие в научно-исследовательской работе	системы регуляции поведения и деятельности обучающихся	экзамен	
ДПК - 17	Пороговый	Работа на занятиях (лекции, практические занятия) Выполнение домашнего задания	Формирует представление об учебных занятиях, в том числе различных видов внеурочной деятельности: игровой, учебно-исследовательской, художественно-продуктивной, культурно-досуговой с учетом возможностей образовательной организации, места жительства и историко-культурного своеобразия региона	тестирование, устный опрос на практических занятиях; экзамен	<u>41-60 баллов</u>
	Продвинутый	Работа на учебных занятиях Самостоятельная работа (рефераты, презентации) Участие в научно-исследовательской работе	Владеет навыками организации и проведения учебных занятий, в том числе различных видов внеурочной деятельности: игровой, учебно-исследовательской, художественно-продуктивной, культурно-досуговой с учетом возможностей образовательной организации, места жительства и историко-культурного своеобразия региона	рефераты презентации экзамен	<u>61-100 баллов</u>
ДПК - 18	Пороговый	Работа на занятиях (лекции, практические занятия) Выполнение домашнего задания	Навыки формирования толерантного поведения в изменяющейся поликультурной среде	тестирование, устный опрос на практических занятиях; экзамен	<u>41-60 баллов</u>

	Продвин утый	Работа на учебных занятиях Самостоятельная работа (рефераты, презентации) Участие в научно- исследовательской работе	Владеет толерантностью и соответствующими навыками поведения в изменяющейся поликультурной среде	рефераты презентации экзамен	<u>61-100</u> <u>баллов</u>
ДПК –19	Порогов ый	Работа на занятиях (лекции, практические занятия) Выполнение домашнего задания	Навыки осуществления профессиональной деятельности, направленную на достижение образовательных результатов обучающихся	конспект, тестирование, устный опрос на практических занятиях; экзамен	41-60 баллов
	Продвин утый	Работа на учебных занятиях Самостоятельная работа (рефераты, презентации) Участие в научно- исследовательской работе	Умеет осуществлять профессиональную деятельность, направленную на достижение образовательных результатов обучающихся в соответствии с требованиями федеральных государственных образовательных стандартов	конспект, тестирование, реферат, проектные задания, устный опрос на практических занятиях; экзамен	61-100 баллов

III. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.

Введение в теорию межкультурной коммуникации

Выскажите по теме:

1. Возникновение (дисциплины) науки ВТМК. Причины и время возникновения
2. Задачи ВТМК.
3. Понятие «культурный шок». Причины его возникновения, пути устранения.
4. Картина мира – центральное понятие концепции человека.
5. Картина мира – целостный образ.
6. Картина мира – ментальная репрезентация культуры.
7. Концептуализация – один из важнейших процессов познавательной деятельности человека.
8. Концепт – как единица описания и картина мира.
9. Концептуальная картина мира не тождественная языковой картине мира, ККМ – совокупность организационных определенным образом концептов.
10. Функции картины мира.
11. Когнитивная база.

12. Индивидуальная и когнитивная базы ИК и КБ.
13. Модели коммуникации. Виды коммуникации.
14. Культурные и когнитивные пространства. Типы пресуппозиций.
15. Когнитивные единицы.
16. Прецедентные феномены ПФ
17. Значение и смысл текста, включающего ПФ.
18. Прецедентное имя.
19. «Ключевые концепты национальной Культуры».

Примерные темы проектных работ:

1. Синтаксис языка и особенности национального мира.
2. Символический характер коммуникации.
3. Симметричность, одновременность и непрерывность коммуникации.
4. Функции коммуникации: информационная, социальная, экспрессивная, прагматическая, интерпретативная.
5. Факторы, влияющие на эффективность коммуникации:
 - личностные факторы
 - ситуативные факторы
6. Понятие успешной коммуникации и ее зависимость от культурной коммуникации.
7. Вербальная коммуникация.
8. Теории о связи языка, мышления и культуры.
9. Роль языка в межкультурном общении.
10. Стили коммуникации.
11. Специфика невербальной коммуникации.
12. Физиологические и культурно-специфические основы невербальной коммуникации.
13. Элементы невербальной коммуникации:
 - кинетика
 - тактильное поведение
 - сенсорика
 - проксемика
 - хронемика
14. Психологические основы МКК.
15. Влияние культуры на восприятие.
16. Понятие и сущность атрибуции.
17. Влияние атрибуции на переработку информации при МКК.
18. Этнические стереотипы.
19. Функции стереотипов.
20. Механизм формирования предрассудков.
21. Типы предрассудков.
22. Проблемы корректировки и изменения предрассудков.
23. Самосознание русской культуры.

Образец теста:

Виды коммуникации

1. Практически все, что окружает человека, что составляет его среду обитания и общения можно назвать:
 - А) коммуникативной средой
 - Б) правовым полем
 - В) социально-психологической средой
 - Г) экономической средой
2. Стратегический результат, на который направлен коммуникативный акт это:
 - А) коммуникативное событие
 - Б) структура речевой коммуникации
 - В) коммуникативная цель
 - Г) коммуникативная интенция
3. Испытывает трудности на контактоустанавливающей фазе общения, затем четок и логичен. Рекомендуются использовать стратегию 'разогревания' партнера (вступительная часть 'о погоде', фактическое общение). Это характеризует:

- А) доминантного коммуниканта
- Б) мобильного коммуниканта
- В) ригидного коммуниканта
- Г) интровертного коммуниканта

В сфере бизнес - коммуникации коммуникативными событиями можно считать:

- А) собрание, заседание
- Б) презентации, выставки
- В) встречи выпускников, классный час
- Г) нет правильного ответа

5. Семиотика или семиология является наукой о :

- А) воспитании подрастающего поколения
- Б) традициях в национальных культурах
- В) структуре речевой коммуникации
- Г) значащих формах (знаках), средствах выражения значения

6. Намерение коммуниканта осуществить то или иное действие через коммуникативный акт или с его помощью – это:

- А) коммуникативное событие
- Б) структура речевой коммуникации
- В) коммуникативная цель
- Г) коммуникативная интенция

7. Вставьте пропущенные слова в выражение (*компетенция, стратегий, паспорт, коммуникативной, совокупность, мотивационных*) : Под _____

личностью будем понимать _____ индивидуальных коммуникативных _____ и тактик, когнитивных, семиотических, _____ предпочтений, сформировавшихся в процессах коммуникации как коммуникативная _____

индивида, его _____ коммуникативный _____ (И.А.Стернин),

8. Практическое владение вербальными и невербальными средствами для осуществления коммуникативных функций; умение варьировать коммуникативные средства в процессе коммуникации в связи с изменением ситуации и условий общения; построение дискурса в соответствии с нормами кода и правилами этикета – это:

- А) функциональный параметр коммуникативной личности
- Б) мотивационный параметр коммуникативной личности
- В) когнитивный параметр коммуникативной личности
- Г) социально – психологический параметр личности

9. Легко входит в разговор, переходит с темы на тему, говорит много, интересно и с удовольствием, не теряется в незнакомой ситуации общения. Следует иногда – в собственных интересах – возвращать его к нужной теме. Это характеризует:

- А) доминантного коммуниканта
- Б) мобильного коммуниканта
- В) ригидного коммуниканта
- Г) интровертного коммуниканта

10. Взаимное признание статусов участников общения как коммуникантов и как членов группы; кроме того, публичное оценивание достижения других; умение вовремя разрядить обстановку (*шутка, анекдот*); умение выразить согласие с групповыми идеями, действиями и решениями; умение предложить нужную информацию и идеи группе – это:

- А) мотивационный параметр коммуникативной личности
- Б) условия функционирования массовой коммуникации
- В) когнитивный параметр коммуникативной личности
- Г) правила коммуникативного поведения в группе

Примерный список устных тем на зачет

1. Культура и язык.
2. Различные определения языка, культуры.

3. Что такое культура? (научное понимание культуры).
4. Культура и коммуникация, культура и поведение.
5. Префигуративная, кофигуративная и постфигуративная типы культур.
6. Культурная идентичность.
7. Языковая личность.
8. Языковая личность и языковой тип носителя языка.
9. Национальный компонент в структуре языковой личности.
10. Вторичная языковая личность.
11. Языковая картина мира.
12. Целостный образ мира.
13. Проблема отражения картины мира в языке.
14. Феномен концептуализации.
15. Концептуальная картина мира.
16. Структура когнитивной базы.
17. Когнитивные единицы.
18. Прецедентные феномены как составляющие КБ.
19. Социально-регулятивная функция КБ.
20. Национально-детерминированное минимизированное представление.
21. Значение и смысл высказывания, включающего П. Ф.
22. Роль слова в МКК.
23. Прецедентное имя.
24. Национально-культурная обусловленность значения слова.
25. Ключевые концепты национальной культуры.
26. Фразеология языка и проблемы МКК.
27. Типы фразеологизмов.
28. Фразеология и национальный образ языка.
29. Прецедентные высказывания.
30. Синтаксические фразеологизмы.
31. Некоторые аспекты семантики русского и немецкого простого предложения.
32. Русская и немецкая картина мира.
33. Синтаксис языка и особенности национального мировосприятия.
34. Бессубъектные предложения в русском языке.
35. Неопределенно-личные предложения в русском языке.

Деловой иностранный язык

Переведите следующие выражения на китайский язык:

1. Вексель;
2. Тратта; переводный вексель;
3. Субподрядчик;
4. Иметь обязательную силу;
5. Превосходить финансовые возможности;
6. Представить гарантийное письмо;
7. Срок действия векселя истек;
8. Принять вексель к оплате; домицилировать вексель;
9. Беспроцентный кредит;
10. Кредитная карточка;
11. Кредитор; трассант;
12. Держатель тратты; ремитент;

13. Аннулировать долг;
14. Кредит в натуральной форме; натуральная ссуда;
15. Оборотные средства;
16. Целевое назначение;
17. Инвестиционный кредит;
18. Льготный кредит;
19. Страна-должник; страна-дебитор;
20. Финансирование;
21. Ускорить решение;
22. Авансировать;
23. Платить/рассчитываться в рассрочку;
24. Действовать по инструкции; поступать аналогично; действовать по шаблону;
25. Внешний долг;
26. Внутренний долг;
27. Право кредиторов; долговое притязание; требование;
28. Записанная/оговоренная сумма;
29. Распоряжаться материальной наличностью; решать вопрос о материальной наличности;
30. Опечатывать материальные ценности/материальные средства;

Примеры заданий

Письменные

1. Перевод предложений с русского языка на китайский язык.

Итоговая экзаменационная работа

Переведите следующие предложения на китайский язык:

1. Контракт, по всей видимости, в течение двух-трех дней будет уже готов, и его можно будет передать обеим сторонам для подписания. Если Вы своевременно выполните все положения договора, то мы по окончании срока примем вексель к оплате.

2. У нас очень сложная процедура таможенного оформления. С момента поставки товара и до момента получения товара розничными торговцами в общей сложности проходит от четырех до пяти недель. И на данный момент мы не можем гарантировать немедленную поставку товара.

3. Картонные коробки легче деревянных ящиков, их себестоимость ниже, что также способствует снижению транспортных расходов и расходов на упаковку. Но, если Вы настаиваете, то мы можем использовать деревянные ящики. – Картонные коробки нельзя складывать в штабель вместе с тяжелыми грузами. Компания, которая будет заниматься перевозкой, я думаю, обратит на это внимание.

4. Как правило, аккредитив открывается покупателем за 15-20 дней до начала поставки товара. Прошу Вас открыть аккредитив за 30 дней до отгрузки товара с тем, чтобы мы имели достаточное время провести надлежащую подготовку.

5. У меня нет полномочий давать согласие на столь значительное снижение цены. Посмотрим, удастся ли мне уговорить управляющего нашего экспортного отдела. Честно говоря, у нас очень маленькая прибыль, поэтому нам не по плечу столь значительное снижение цены.

6. Я хотел бы обратить Ваше внимание на то, что в соответствии с международным обычаем именно продавец несет всю ответственность за ущерб, возникший в связи с ошибочной отгрузкой по причине неполноты грузовых реквизитов либо содержащихся в них ошибок.

b) Устные:

- 1. Чтение, перевод, изложение содержания или беседа по содержанию текста на китайском языке**

书面合同

买卖双方经过磋商，一方的发盘被另一方有效接受，交易即告达成，合同即告成立。但在实际业务中，买卖双方达成协议后，通常还要制作书面合同将各自权利与义务用书面方式加以明确，这就是合同的签订。

书面合同的意义在于：

是合同成立的证据

根据法律的要求，凡是合同必须能得到证明，提供证据，包括人证和物证。在用信件、电报或电传磋商时，往来函电就是证明。口头合同成立后，如不用一定的书面形式加以确定，那么它将由于不能被证明而不能得到法律的保障，甚至在法律上成为无效。

是合同生效的条件

一般情况下，合同的成立是以接受的生效为条件的。但在有些情况下，签订书面合同却成为合同生效的条件。我国《合同法》第10条规定：“法律、行政法规规定采用书面形式的，应当采用书面形式。当事人约定采用书面形式的，应当采用书面形式。”

是合同履行的依据

国际货物买卖合同的履行涉及很多部门，如以分散的函电为依据，将给履行合同造成很多不便。所以买卖双方不论通过口头，还是信件、电报磋商在达成交易后将谈定的完整的交易条件，全面清楚地列明在一个书面文件上，对进一步明确双方的权利和义务，以及为合同的履行提供更好的依据，具有重要意义。

- 2. Сообщение по одной из пройденных лексических тем и беседа по его содержанию.**

1. Векселя 期票
2. Общие условия поставки товара 交货共同条件
3. Договор купли-продажи 买卖合同
4. Сроки исполнения контракта 合同履行期限
5. Указательные маркировки 指示标志
6. Контейнерные перевозки 集装箱运输

- 3. Перевод предложений, содержащих грамматические явления, с русского языка на китайский язык.**

1. Упаковка должна защищать от воды, влажности, коррозии, ударов, а также выдерживать жесткие условия погрузки и транспортировки.

2. Наша компания может поставить товар на условиях франко-вагон российско-китайская граница. Каждое тарное место должно иметь грузовую маркировку с указанием пункта назначения, реквизитов грузополучателя и наименования оборудования.
3. Если Вы нарушите сроки поставки, Вы будете обязаны заплатить неустойку.
4. Оборудование может быть поставлено в течение трех месяцев после получения от Вас подтверждения о закупке.

Вопросы для проверочных работ

1. Назовите принципы оформления связного письменного высказывания.
2. Назовите принципы классификации деловых писем.
3. Назовите признаки логически последовательного письменного высказывания.
4. Назовите способы формирования устного делового высказывания.
5. Назовите принципы графико-орфографического оформления связного письменного высказывания.
6. Назовите стилевые параметры делового письменного текста.
7. Назовите функции письменно-речевой деятельности.
8. Назовите национально специфичные правила речевого поведения.
9. Назовите культурно-прагматические особенности деловой письменной коммуникации.
10. Охарактеризуйте ситуации речевого этикета.
11. Что понимается под реализацией официально-делового стиля?
12. Приведите примеры письменной реализации официально-делового стиля.
13. Назовите средства графической выразительности делового письменного текста.
14. Какой тип общения допускает в известной мере отклонение от норм письменной речи – официальный или неофициальный?
15. Какие типы письменных текстов отражают отклонение от норм письменной речи?
16. Какой смысл имеет выражение «графический образ делового письменного текста»?
17. Каков характер (индивидуальный / коллективный; статичный / динамичный) графического образа делового письменного текста?
18. Раскройте суть двух этапов в процессе восприятия делового письменного текста.
19. Какие коммуникативные сбои могут возникнуть в процессе восприятия и интерпретации делового письменного текста на иностранном языке?
20. Расскажите о роли слова в деловом письменном тексте.

Темы для написания творческих работ (докладов, сообщений)

1. Письменная речь как целенаправленное социальное действие.
2. Письменная речь как компонент познавательных процессов и взаимодействия людей.
3. Функциональные параметры делового письменного общения.
4. Деловая письменная коммуникация как конструкт социальной действительности.
5. Письмо как одна из важнейших частей деловой документации.
6. Этикетные речевые жанры.
7. Национально специфичные правила письменного речевого поведения.
8. Факторы, влияющие на текст и форму делового письма.
9. Типы речевых ошибок.
10. Нарушения коммуникативной компетенции.
11. Деловая переписка как форма официально-делового стиля.
12. Экстралингвистические черты официально-делового стиля.
13. Собственно языковые черты официально-делового стиля.
14. Графика как средство компенсации недостатка эмоциональной наполненности высказывания.
15. Типовое построение официально-делового текста.
16. Особенности формирования официального регистра.
17. Постулаты принципа вежливости речевого общения.
18. Электронное деловое письмо: особенности и правила оформления.

Список основных вопросов программы для зачёта

Примерные вопросы к зачету

Тема 1. Виды и типы предприятий. Частные и общественные предприятия. Основные положения, связанные с функционированием АО, ООО, Товариществ.

Тема 2. Структура предприятий. Штатное расписание. Кадры (штат предприятия).

Тема 3. Секретарь в структуре управления. Требования, предъявляемые к секретарю. Должностные обязанности.

Тема 4. Рабочее место секретаря.

Тема 5. Справочная информация на предприятии.

Тема 6. Организационно-распорядительные документы.

Тема 7. Виды деловых писем.

Иностранный язык

复习 (1-12 课) Повторение. Урок 1-12

1. Напишите порядок черт

我_____

是_____

很_____

谢_____

朋友_____

报纸_____

老师_____

图_____

请_____

欢迎_____

2. Соедините логически слова из двух колонок

号

喝	学院
学习	老师
外语	咖啡
多少	见
汉语	客气
再	汉语

3. Составьте предложения

1. 是 学生 我 学院 的 外语

2. 马 问 这 的 车 是 请 你

3. 中国 我 是 留学生 朋友 的
4. 老师 法国 我们 的 是 学院 都 人
5. 报纸 哥哥 我 看 英语

4. Вставьте пропущенное слово

1. 请 ____, 您贵姓?
2. 法语老师是美国 ____ 吗?
3. 这是你爸爸 ____ 书吗?
4. 你 ____, 那是欧洲地图。
5. 这是 ____ 啤酒?

5. Переведите на китайский язык:

- a) Где преподаватель Ван? - Он в общежитии.
- b) Не все преподаватели нашего института – русские.
- c) Китайцы пьют чай, русские тоже пьют чай.
- d) Чья это карта? - Это карта моего китайского учителя.
- e) Курите, пожалуйста. – Спасибо, я не курю.
- f) Я живу в институтском общежитии на 6 этаже в комнате 647.
- g) Вы заняты? – Нет. Мы все сейчас не заняты.
- h) Возвращаю тебе твой иллюстрированный журнал, спасибо.
- i) Китайские студенты пригласили нас на чай.
- j) Ты знаешь господина Ванна? Кто он? – Да, знаю. Он врач.

复习 (13-18 课) Повторение. Урок 13-18.

1. Составьте предложения

- 1) 中文, 我们, 报纸, 用, 都, 看, 词典
- 2) 以后, 常常, 坐, 我, 下班, 车, 回宿舍
- 3) 去, 下课, 一起, 我, 以后, 图书馆, 朋友, 借书, 跟
- 4) 电影, 晚上, 我, 你, 八点, 那儿, 去, 看, 中文
- 5) 认识, 他, 朋友, 在, 新, 那儿, 多, 很
- 6) 留学生, 多, 中国, 有, 班, 很, 我们

2. Вставьте подходящее счетное слово

- 1) 你家有几 ____ 人?
- 2) 每 ____ 学生都有课本吗?
- 3) 这 ____ 衬衫不是我的。
- 4) 我哥哥给我一 ____ 法文书。
- 5) 我有两 ____ 俄国地图。
- 6) 今天他穿这 ____ 绿裙子。

3. Переведите на китайский язык

- a) Мой приятель живет в общежитии для иностранных студентов на третьем этаже в комнате 305.
- b) Ты тоже идешь в библиотеку вернуть китайский учебник? – Нет, я иду навестить друга.
- c) Сейчас он учится в Англии. Он очень скучает по жене и детям, часто пишет им письма, передает привет своим друзьям.
- d) Сколько учителей преподает вам иностранный язык? – Три. Один преподает грамматику, один – разговорную речь, один – иероглифику.
- e) У меня две карты Китая: одна – новая, одна – старая. Какая из них тебе нужна (будешь использовать)?
- f) Сегодня после уроков я не пойду домой, я пойду в кино на семичасовой сеанс.
- g) Без пяти четыре я буду ждать тебя у входа в банк, хорошо?
- h) Иногда я из столовой иду в библиотеку взять книгу на иностранном языке.
- i) После работы я пойду домой и отдохну. Завтра в девять утра пойду в банк. У меня очень много дел.
- j) Твоя рубашка голубая? – Нет, моя зеленая, та голубая – моего старшего брата.

4. Вставьте подходящий предлог «在», «给», «从», «跟».

- a) 安德烈___宿舍写汉字.
- b) 我___图书馆去商店.
- c) 我___我朋友一起学习.
- d) 我___我朋友买一本书.
- e) 你___哪儿看京剧?

5. Дополните мини-диалоги подходящими фразами: « 对了 », « 好啊 », « 问他好 », « 谢谢你 », « 我们认识一下 », « 太好了 ».

- a) 他给你这本书。 — _____。
- b) 王先生问你好。 — _____。
- c) 我们走路去，好吗？ — _____。
- d) _____。 — 我叫谢明，我是留学生。
- e) 你是法国人吗？ — _____。
- f) 晚上我们去看中国电影，这是我们的票。 — _____。

复习 (18-24 课) Повторение. Урок 18-24.

1. Составьте предложения

- (1) 爸爸，漂亮，衬衫，给，真，买，他，的
- (2) 复习，的时候，锻炼，我，呢，正在，课文，他
- (3) 去，下课，一起，我，以后，图书馆，朋友，借书，跟
- (4) 电影，晚上，我，你，八点，那儿，去，看，中文
- (5) 星期五，他，朋友，看，一个，的，他，晚上，去
- (6) 是，画报，右边，本，那，我，的，的

2. Задайте вопрос к подчеркнутой части предложения.

- (1) 每天八点半我起床.
- (2) 下课以后他在宿舍学英语.

- (3) 我在山海住了两个月.
- (4) 昨天我们去商店买新鞋.
- (5) 明年我要去北京学习.
- (6) 我们班有十二个学生.
- (7) 我们汉语老师是中国人.

3. Переведите на китайский язык

- a) Она каждый день встает в половине восьмого утра. В восемь у нее начинаются занятия. В полдень она возвращается домой обедать.
- b) Я попросил китайского друга научить меня петь китайские народные песни. Приятель сказал, что вечером он не занят, пригласил к себе в общежитие.
- c) Ты пойдешь на почту до обеда или после обеда?
- d) Через два месяца все студенты нашей группы поедут в Китай, в июле будущего года они вернуться на родину.
- e) Преподаватель Ван сказал мне, что в следующую среду в два часа он даст нам консультацию по китайскому.
- f) Кто тот человек, который танцует с твоей сестрой?
- g) Студенты, которые слушают китайскую классическую музыку, все с факультета китайской филологии.
- h) Мама попросила меня помочь ей убрать гостиную, завтра у ее день рождения. Ей исполнится 45 лет.
- i) В воскресенье мы на машине едим за город на прогулку.
- j) Кафе, в которое мы обычно ходим после занятий, расположено напротив института.
- k) Как тебе телефон, который он вчера купил?
- l) Преподаватель просил нас подумать, как ответить на эти вопросы. Они очень трудные.

复习 (25-30 课) Повторение. Урок 25-30.

1. Составьте предложения

- (1) 看, 图书馆, 晚上, 书, 你, 没有, 到, 了
- (2) 去, 的, 看, 时候, 家, 我, 呢, 正在, 昨天, 他, 电视, 他
- (3) 我们, 飞机, 飞机, 就, 了, 起飞, 上, 了
- (4) 歌曲, 唱, 我, 他们, 一个, 让, 中国
- (5) 注意, 他, 妈妈, 学习, 身体, 家, 努力, 要, 不要, 想
- (6) 大家, 茶, 服务员, 中国, 得, 喝, 漂亮, 穿, 的, 两个, 请, 很

2. Вставьте служебное слово « 的 »

- (1) 休息时候我常听音乐.
- (2) 参观工厂人很多.
- (3) 这是妈妈给我买裙子.
- (4) 我买这本书非常好.
- (5) 他认识新朋友是中国人.

4. Заполните пропуски подходящими модальными глаголами: «要», «想», «可以», «能», «会», «应该».

明天我们____参观图书馆, 我____问我朋友和我一起去. 我打电话给他, 问他____去. 他说, 他真的很____去, 但是上午他有事, 不____去. 我说这个图书馆很大, 很有意思, 他____去参观参观, 以后____去那儿看书. 他问我, 明天下午去, 好吗? 我说, 下午去也____. 我哥哥____开车, 下午我们一起坐车去. 我朋友很高兴, 说: «好!»

5. Переведите предложения на китайский язык

- a) Она готовится добросовестно. На занятиях правильно отвечает на вопросы преподавателя, пишет иероглифы аккуратно (清楚), читает быстро.
- b) Как тебе спалось сегодня? – Плохо. Вчера вечером съел слишком много пельменей.
- c) Она плавает не очень хорошо. Пусть у тебя поучиться.
- d) Тех, кто плавает много, но плавающих быстро мало.
- e) Он умеет ловить рыбу, но не любит ее есть.
- f) Он может стать переводчиком. Он говорит по-английски бегло (流利) и четко (清楚).
- g) Я хочу попробовать китайские блюда, но я не умею есть палочками.
- h) Я еще не перевел эти упражнения. Я не понял грамматику этого урока.
- i) Преподаватель просил меня позвонить ему завтра еще раз. Он заболел (病) и сегодня опять не пришел на занятия.
- j) Раньше он писал мне письма часто, потом больше не писал. Где он сейчас и что делает, я не знаю.
- k) Что ты делал вчера вечером? – Поужинав, я стал смотреть телевизор.
- l) Ты сделал упражнения по грамматике? – Еще нет. Я смотрю новости по телевизору и сразу же начну делать упражнения.

复习 (31-33 课) Повторение. Урок 31-33

1. Подберите антонимы к следующим словам:

新 - ____, 教 - ____, 哭 - ____, 大 - ____, 下边 - ____, 晚 - ____,
快 - ____, 难 - ____, 赢 - ____, 去 - ____, 问 - ____, 坐 - __.

2. Составьте предложения.

- a) 飞机 你们 多长 坐 的 时间 了?
- b) 了 要 五分 到 还有 钟 就 北京
- c) 问题 想 这 很难 他 了 两天 个 的
- d) 以前 就 到 中国 很早 看看 我 想
- e) 两年 他 看 学 的 过 法语 了 已经 了
- f) 他 以后 去了 没 我 信 来过 给

3. Вставьте глагольные счетные слова: «遍», «次», «一下儿».

这个问题很早, 请让我想一____.
他最近进了三____城.
今天的汉字老师让我们写两____.
请你帮助我____.
我们听了三____新闻.
去年我爸爸来过一____北京.

4. Заполните пропуски служебными показателями: «过», «了».

- 1) 我认识李老师他给我们上___课.
- 2) 这个语法我们还没有学___.
- 3) 明天上午下___课我就去医院看他.
- 4) 我去___他家, 知道他住在哪儿.
- 5) 我只看___中国电视剧, 没看___中国电影.
- 6) 他从北京给我带来___一件礼物.

5. Переведите на китайский язык

- a) - Вы так свободно говорите по-китайски! Как долго вы живете в Китае? – Да что вы, я говорю не важно. В Китае я живу девять месяцев.
- b) Я внимательно слушал его, но он говорил неразборчиво. Я хочу попросить его сказать еще раз.
- c) От российского посольства до аэропорта «Столица» не так далеко, на машине можно доехать за полчаса.
- d) Вы навещали его в последнее время? Как он себя чувствует? – Я был у него на прошлой недели. Он чувствует себя лучше.
- e) Вчера врач дважды приходил, а тебя не было дома.
- f) Когда я уходил из дома, погода была хорошая. А сейчас подул ветер и собирается дождь.

Рекомендованные темы докладов, сообщений

1. Антонимы в современном китайском языке.
2. Боевые искусства.
3. Великие достижения и открытия Китая.
4. Виды фразеологизмов и идиом в китайском языке.
5. Географическое положение.
6. Государственное устройство Китая.
7. Достопримечательности Китая.
8. История китайского письма.
9. Китай в XXI в.
10. Крылатые слова китайского языка.
11. Лексикография современного китайского языка.
12. Метонимия в китайском языке.
13. Народная медицина.
14. Население и язык Китая.
15. Национальная кухня Китая
16. Национальный костюм.
17. Неологизмы в современном китайском языке.
18. Омонимы в современном китайском языке.
19. Основные типы лексических единиц.
20. Основы каллиграфии.
21. Период «культурной революции»
22. Пекин - столица Китая.
23. Понятие о китайском письменном знаке. Базовые графические элементы.
24. Праздники Китая.
25. Перехода Китая на путь социалистического развития.
26. Религия и мифология.
27. Риторический вопрос как средство выражения различных эмоций.
28. Символика цветообозначений.
29. Синонимы в современном китайском языке.
30. Современная литература в Китае.
31. Тайвань
32. Сравнения. Виды сравнений.

33. Средства синтаксической выразительности китайского языка.
34. Термины-заимствования в современном китайском языке.
35. Традиционное искусство.
36. Фразеология современного китайского языка. Пекинская опера. Истоки происхождения и элементы жанра.

Иностранный язык профессиональный

Грамматика

1. Переведите на китайский язык.

1. Я не ожидал, что этот полицейский будет таким невежливым человеком. 2. Мы бы хотели, чтобы вы доставили товары к концу июня. 3. Я ожидал, что ее пригласят туда. 4. Они не ожидали, что его спросят об этом. 5. Я слышал, как его имя несколько раз упоминалось на собрании.

	5
--	---

2. Переведите, используя активный словарный запас.

1. Москва - это город для прогулок! 2. Москву можно понять и полюбить только гуляя пешком. 3. После работы, после учебы люди спешат на экскурсии - они встречаются около шумных станций метро, ныряют в тихие переулочки, снова оказываются на больших улицах и любуются городом, слушают истории домов и памятников, смотрят на необычные, интереснейшие, красивейшие места в Москве. 4. На каждой прогулке экскурсоводы слышат восклицания: "Ого! А я здесь столько раз проходил и даже не замечал!", "А я о таком и не знала!", "Так вот что это за дом - а такой неприметный домик!". 5. Туры и экскурсии в Москве весьма разнообразны. Богатое историческое и культурное наследие города, а также его размеры позволили сделать выбор экскурсионных маршрутов чрезвычайно интересным.

	5
--	---

Словарный запас

1. Переведите на китайский.

1. Качественные молочные продукты не могут долго храниться. 2. Помните, при покупке надо обязательно посмотреть на срок годности, то, что хранится больше двух недель, явно не содержит нужные нам витамины и минералы, а богато чем-то другим. 3. Программа «Контрольная закупка» очень часто наталкивается на просроченный товар в маленьких магазинах и крупных торговых сетях. 4. Хороший сыр, как и вино, должен созреть, а это длительный и трудоемкий процесс. 5. Переедание очень вредно, особенно для молодого и растущего организма.

	5
--	---

Рекомендованные темы для разработки тестовых заданий

1. Порядок слов в предложении.. Безличное предложение. Падеж. Артикль. Множественное число.
2. Прилагательное. Наречие. Степени сравнения прилагательных и наречий
3. Прошедшее время
4. Будущее время
5. Местоимения. Падежи местоимений. Предлоги места, направления, времени.
6. Пассивный залог.
- 7.Согласование времен.

Образец теста

Выберите один правильный ответ.

а) Как на русский язык переводится слово «身体»:

- a) Здоровье;
- b) Кисть;
- c) Каллиграфия;
- d) Шариковая ручка.

б) Как на китайский язык переводится слово «каждый»:

- a) 不过;
- b) 些;
- c) 每;
- d) 对.

c) Как на русский язык переводится предложение «每星期三下午我们有书法课»:

- 1. У нас занятия каждую среду после обеда.
- 2. Каждую среду до обеда мы занимаемся каллиграфией.
- 3. Каждую среду после обеда у нас занятия по каллиграфии.
- 4. Каждую среду после обеда мы занимаемся.

1. Как на китайский язык переводится предложение «Я купил несколько книг о каллиграфии»:

- 1. 我买了一些讲书法的书.
- 2. 我要买一些讲书法的书.
- 3. 我想买书法的书.
- 4. 我们买了一些讲书法的书.

2. Продолжите предложение «我觉得汉字不...»:

- 1. 难学;
- 2. 书法;
- 3. 课;
- 4. 发音.

3. Выберите ответ на вопрос «这个字用什么写的?»:

- 1. 钢笔;
- 2. 毛笔;
- 3. 本字;
- 4. 铅笔.

4. Выберите предложение, в котором есть грамматическая ошибка:

- 1. 你不学为什么书法呢?
- 2. 我很想学, 不过我太忙, 没有时间.
- 3. 这些都是用毛笔写的.
- 4. 这是我写的书法.

5. Выберите предложение с вопросительным словом «почему?»:

- 1. 你觉得汉字难写吗?
- 2. 你们有书法课吗?
- 3. 有人说每天写毛笔字对身体很好, 是吗?
- 4. 你为什么不学书法呢?

6. Выберите предложение с обстоятельством образа действия:

- 1. 你觉得汉字难写吗?
- 2. 你们有没有书法课?
- 3. 这个字是中国的<中>.
- 4. 我没有书法的书

7. Какое слово в предложении «我们每天用毛笔写汉字» отвечает на вопрос 什么时候?:

1. 我们;
2. 每天;
3. 毛笔;
4. 汉字.

Интерпретация текста

Обобщающий тест

I. Этапы и основные направления лингвистики текста

1. Первый этап в развитии учения о тексте.

- А. начало 20 в.
- Б. конец 19в.
- С. конец 40-х г. 20в.
- Д. начало 40-х г. 20в.

2. Второй этап в развитии учения о тексте.

- А. конец 20в.
- Б. начало 20в.
- С. начало 50-60-х г.20в.
- Д. конец 50-60-х г.20в

3. Третий этап в развитии учения о тексте.

- А. начало 21в.
- В. середина 20в.
- С. 60-70 гг. 20в.
- Д. конец 20в.

4. Какое определение «текста» было предложено И.Р. Гальпериным в 1981г.

- А** Текст – это выраженная в письменной или устной форме упорядоченная последовательность языковых единиц, отграниченная от других подобных последовательностей и не вошедшая в данную последовательность Языкового материала, заключающая в себе определенное содержание и соотносимая с одним из жанров художественной или нехудожественной словесности.
- В** Текст – это произведение речетворческого процесса, обладающее завершенностью, объективированное в виде письменного документа, произведение, состоящее из названия (заголовка) и ряда особых единиц (сверхфразовых единств), объединенных разными типами лексической, грамматической, логической, стилистической связи, имеющее определенную целенаправленность и прагматическую установку.
- С** Текст – некое упорядоченное множество предложений, объединенных различными типами лексической, логической и грамматической связи, способное передавать определенным образом организованную и направленную информацию.

D В синтаксическом отношении текст представляет собой поток взаимосвязанных коммуникативных единиц, полностью передающих в письменном виде намеренную автором информацию.

II. Экстралингвистические параметры текста

5. Какое понятие можно считать синонимичным понятию «фоновые знания»?

A Когезия

B прессупозиция

C континуум

D ситуативность

6. Чем создается вертикальный концепт?

A сравнением

B Историческими событиями, аллюзиями, цитатами

C аллегориями

D гиперболами

7. Какие жанры можно отнести к первичным (простым) речевым жанрам?

A Статьи

B Романы, драмы, научные исследования

C Письма в романе, диалоги

D Сказки

8. Какие жанры можно отнести к вторичным (сложным) речевым жанрам?

A Романы, драмы, научные исследования

B Письма

C Диалоги

D Монологи

9. Текстовая значимость какого из уровней текста рассматривается в качестве наиболее тесно связанного с идейно-тематическим содержанием текста?

A Фонетического

B Морфологического

C Лексического

D Синтаксического

10. В практике лингвистического анализа художественного текста основной собственно текстовой единицей принято считать:

A сложное синтаксическое целое (ССЦ)

B фонему

C морфему

D словосочетание

11. Что объединяет фразы в ССЦ?

A Лексические повторы

B определенный объем отрезка текста

C общность темы

D определенные грамматические структуры

III. Категории текста

12. Что составляет основу универсальных категорий текста?

A антропоцентричность

B социологичность

C целостность и связность

D диалогичность

13. Целостность или цельность текста это

A вертикальная схема текста

B горизонтальная схема текста

C диагональная схема текста

D завершенность текста

14. Связность текста это

A диагональ текста

B завершенность текста

C горизонталь текста

D вертикаль текста

15. Какие категории текста обеспечивают его целостность?

- А** информативность, завершенность, хронотоп, категория образа автора и персонажа, модальности, экспрессивности
- В** ретроспекция/проспекция, членимость
- С** антропоцентричность
- Д** монологичность

16. Какие категории обеспечивают связность текста?

- А** антропоцентричность
- В** монологичность
- С** ретроспекция/проспекция, членимость
- Д** информативность, модальность.

17. Содержательно-фактуальная информация

- А.** эксплицитна по своей природе и всегда выражена вербально
- В.** представляет собой скрытую, факультативную информацию, характеризующуюся неопределенностью и размытостью
- С.** сообщает читателю индивидуально-авторское понимание отношений между явлениями, понимание их причинно-следственных связей. Такая информация извлекается из всего текста.
- Д.** основана на нарушении реальной последовательности событий.

18. Содержательно-концептуальная информация

- А.** эксплицитна по своей природе и всегда выражена вербально
- В.** представляет собой скрытую, факультативную информацию, характеризующуюся неопределенностью и размытостью
- С.** Сообщает читателю индивидуально-авторское понимание отношений между явлениями, понимание их причинно-следственных связей. Такая информация извлекается из всего текста.
- Д.** основана на нарушении реальной последовательности событий.

19. Содержательно-подтекстовая информация

- А.** эксплицитна по своей природе и всегда выражена вербально
- В.** представляет собой скрытую, факультативную информацию, характеризующуюся неопределенностью и размытостью
- С.** Сообщает читателю индивидуально-авторское понимание отношений между явлениями, понимание их причинно-следственных связей. Такая информация извлекается из всего текста.
- Д.** основана на нарушении реальной последовательности событий.

20. Категория модальности

А. смысловой компонент высказывания

В. занимается изучением функционирования языковых знаков в речи

С. одна из содержательных категорий, субъективно-оценочное отношение автора к объективной действительности, которое посредством языковой формы находит свое выражение в тексте

Д. грамматическая категория текста, объединяющая формы языкового выражения, относящие читателя к предшествующей содержательно-фактуальной информации

21. Объемно-прагматическое членение текста

А. членение текста на тома, книги, части, главы

В. речь автора

С. повествование

Д. чужая речь

22. Контекстно-вариативное членение

А. речь автора, повествование, чужая речь, диалог

В. тома, книги

С. главы

Д. абзацы, СФЕ

23. Ретроспекция

А. относит читателя к тому, о чем речь будет идти в последующих частях текста

В. это грамматическая категория текста, относящая читателя к предшествующей содержательно-фактуальной информации

С. изучает функционирование языковых знаков в речи

Д. актуализирует и детерминирует имя, демонстрирует его единственность в описываемой ситуации.

24. Проспекция

А. относит читателя к тому, о чем речь будет идти в последующих частях текста

В. это грамматическая категория текста, относящая читателя к предшествующей содержательно-фактуальной информации

С. изучает функционирование языковых знаков в речи

Д. актуализирует и детерминирует имя, демонстрирует его единственность в описываемой ситуации.

IV. Классификация и типология текстов

25. По параметрам структуры тексты делятся на простые и сложные. Какие тексты можно отнести к сложным?

УП 2020

- A.** лозунги, рекламные тексты
- B.** призывы
- C.** пьесы, романы, монографии
- D.** вывески

26. Какие тексты можно отнести к простым?

- A.** романы
- B.** рассказы, повести
- C.** рекламные тексты, лозунги, заголовки
- D.** статьи

27. По параметру подготовленности различают спонтанные тексты. Спонтанные тексты это

- A.** тексты письменной речи
- B.** устной речи, производимые в сфере общения
- C.** устные доклады
- D.** цитирование

28. По параметру степени экспликации замысла различают жесткие тексты. Жесткие тексты это

- A.** художественный текст
- B.** анекдот
- C.** договор, расписание
- D.** доклад

29. По параметру подготовленности различают мягкие тексты. Мягкие тексты это

- A.** договор
- B.** расписание поездов
- C.** доклад
- D.** художественный текст

V. Семантическое пространство текста

30. Из чего возникает смысл литературного произведения?

- A.** из всей суммы контекстов
- B.** из анализа грамматических конструкций

С. из систематизации использованной лексики

Д. из фоновых знаний читателя

31. Индивидуально-авторская концепция мира это

А. актуальное семантическое пространство

В. образ автора

С. образ персонажа

Д. субъективный образ объективного мира действительности

32. Семантическое пространство текста

А. это само словесное литературное произведение, содержащее авторский концепт и интерпретация текста читателем в процессе его восприятия

В. проявляется в формах подчинения одних частей другим

С. определяется границами начала и конца текста

Д. временное течение событий

33. Чем обусловлен антропоцентризм текста?

А. фоновыми знаниями

В. эгоцентрической позицией человека (в облике автора и обликах и персонажей) в семантическом пространстве текста

С. образом персонажа

Д. образом автора

34. Исследование семантического пространства текста (в совокупности его эксплицитных и имплицитных смыслов) обязательно включает в себя текстовые универсалии. Какая универсалия подчеркивается при этом особенно?

А. время

В. пространство

С. человек

Д. континуум

35. Концептуальное пространство текста. Истолкование концептов и концептосферы кроется в

А. семантическом пространстве близких по смыслу групп слов – тематических, семантических

В. в повторяемости грамматических конструкций

С. анализе семантики заглавия

УП 2020

D. анализе лексического состава текста

36. Денотативное пространство текста. Денотативный подход нацелен на

A. описание мира природы

B. выявление отображенного в художественном тексте объективного мира

C. анализ ключевых слов текста

D. описание концептосферы текста

37. В тексте как результате авторского познания действительности осуществляется категоризация мира, то есть

A. выражаются знания о составляющих его основных компонентах, их обобщение и интерпретация, закрепленные в текстовых содержательных категориях структуры, времени и пространства

B. происходит обобщение информации, содержащейся в тексте

C. внимание читателя направляется на последующее изложение событий

D. у читателя появляется возможность яснее представить себе связь и обусловленность событий

38. Выявление структуры денотативного пространства представляет собой

A. оценку лексического состава текст

B. оценку грамматических явлений текста

C. деление текста на СФЕ

D. преодоление противоречия между линейной связностью текста и его целостным содержанием

39. Начинать анализ денотативного пространства текста следует прежде всего с

A. определения его глобальной ситуации, которая соответствует основной теме литературного произведения

B. контекстно-вариативного членения

C. выделения СФЕ

D. определения континуума

40. В тексте может быть дана различная интерпретация одной и той же неизменной ситуации. Это обусловлено тем, что

A. отсутствует содержательно-подтекстовая информация

B. глобальная ситуация и макроструктура текста являются концептуальным глобальным значением, несущим индивидуально значимую для автора информацию

C. не обнаруживается авторский концепт

D. отсутствует заголовок

УП 2020

VI. Пространственно-временная организация текста

41. Для обозначения неразрывной связи времени и пространства, воплощенной в художественном тексте, используются термины «хронотоп» и «континуум». Являются ли они синонимами?

- A. нет
- B. не знаю
- C. да
- D. они являются антонимами

42. Хронотоп это

- A. взаимосвязь временных и пространственных отношений
- B. реализация языковых знаков в речи
- C. выражение интенции автора
- D. план выражения персонажей

43. Категория континуума

- A. одна из категорий семантики высказывания
- B. грамматическая категория текста, объединяющая формы языкового выражения, относящие читателя к предшествующей СФИ
- C. связана с отображением в тексте нерасчлененного потока движения во времени и пространстве, которое заключается в определенной последовательности фактов и событий, развертывающихся во времени и пространстве
- D. относит читателя к последующим частям текста

44. Пространство

- A. это отрезок времени
- B. фоновые знания
- C. поток сознания
- D. одно из основных проявлений реальности, с которым сталкивается человек, как только начинает осознавать себя и познавать окружающий мир

45. Важнейшей характеристикой пространства служит включенность его во временное движение

- A. да
- B. нет
- C. не знаю

D. не уверен

46. Антропоцентричность – это связь с мыслящим субъектом, воспринимающим окружающую среду и осознающим пространство, и с его точки зрения. Является ли это одной из важнейших характеристик пространства?

A. не знаю

B. не уверен

C. да

D. нет

47. Можно ли утверждать, что в художественном тексте воплощается объективно-субъективное представление автора о пространстве?

A. да

B. нет

C. не знаю

D. не уверен

48. Объективность художественного образа обусловлена

A. гносеологической природой текста, тем, что в нем отображаются знания автора об объективной реальности

B. тем, что в нем отображаются знания автора об объективной реальности, которые детерминированы намерениями и установками автора

C. лексическими повторами

D. употреблением метафор

49. Субъективность художественного образа обусловлена

A. гносеологической природой текста, тем, что в нем отображаются знания автора об объективной реальности

B. тем, что в нем отображаются знания автора об объективной реальности, которые детерминированы намерениями и установками автора

C. лексическими повторами

D. употреблением метафор

50. Какие основания имеет литературно-художественный образ пространства?

A. лингвистические

B. экстралингвистические

C. психолого-концептуальные

D. когнитивные

51. Некоторые лингвисты утверждают, что для выявления специфики художественного пространства большое значение имеет анализ взаимодействия мира и человека, изображенного в литературно-художественном произведении, анализ взаимодействия сюжета и текстового пространства, анализ пространства в аспекте авторской точки зрения. Согласны ли Вы с этим высказыванием?

A. нет

B. да

C. не знаю

D. не уверен

52. Согласны ли Вы с утверждением, что пространственный континуум в художественных текстах значительно менее точен, чем временной.

A. да

B. нет

C. не уверен

D. не знаю

53. Какие текстовые функции выполняют топонимы?

A. изменяют содержание

B. являются знаками будущего

C. рассматриваются как носители информации о прошлом

D. раскрывают образ автора

54. Лексические экспликации художественного пространства, употребляющиеся в различных текстовых фрагментах, функционально-семантически сближаются и образуют в тексте функционально-текстовые парадигмы слов с пространственным значением. Верно ли это утверждение?

A. не уверен

B. нет

C. не знаю

D. да

55. Могут ли в художественном тексте грамматические средства формировать текстовое пространство?

A. не уверен

B. нет

C. не знаю

D. да

56. Художественное время

A. это конкретизация временных событий

B. репрезентация реального времени в различном объеме, с различных точек зрения

C. время, в котором живет автор

D. пространственно-временные отношения

57. Согласны ли Вы с утверждением, что время объективное – мера движения внешнего мира, а время субъективное мера сознания, понятого как процесс?

A. нет

B. не знаю

C. да

D. не уверен

58. Чем детерминирована субъективная природа текстового времени?

A. точкой зрения автора-наблюдателя

B. точкой зрения героя

C. внешними обстоятельствами

D. фоновыми знаниями читателя

59. Эмотивное пространство текста. Что является одним из важнейших способов выражения авторского «я» в тексте?

A. грамматические конструкции

B. лексические средства

C. фонетические особенности

D. отнесенность текста к определенному жанру

60. Какие категории всегда занимают центральное положение в художественном произведении, вследствие его антропоцентричности?

A. пространство и время

B. континуум/хронотоп

C. автор и персонаж

D. информативность и модальность

Примерный список тем для подготовки рефератов, презентаций

1. Связь лингвистики текста с другими лингвистическими науками.
2. Основные этапы развития лингвистики текста.
3. Понятия «сверхфразовое единство (СФЕ)», «целое речевое произведение (ЦРП)» и «текст».
4. Аспекты изучения текста.
5. Уровни понимания текста.
6. Когерентность текста.
7. Рекуррентность в тексте.
8. Анафорические средства связи в тексте.
9. Катафорические средства связи в тексте.
10. Грамматические (структурные) категории текста.
11. Семантические категории текста.
12. Синтаксическая семантика и текст.
13. Реляционная структура текста как компонент семантики текста.
14. Референция в тексте.
15. Роль категории времени в смысловой структуре текста.
16. Подходы в изучении категории времени на уровне текста.
17. Типологические свойства категории времени.
18. Темпоральные модели авторской речи художественного текста.
19. Две временные подсистемы текста.
20. Стержневая форма темпоральности текста.
21. Парадоксы художественного времени.
22. Ретроспекция в тексте.
23. Проспекция в тексте.
24. Темпоральные характеристики диалога художественного текста.
25. Роль обстоятельств места в локальной детерминации текста.

Темы докладов

1. Связь лингвистики текста с другими лингвистическими науками.
2. Основные этапы развития лингвистики текста.
3. Лингвистика текста, её объект и предмет.
4. Понятия «сверхфразовое единство (СФЕ)», «целое речевое произведение (ЦРП)» и «текст».
5. Аспекты изучения текста.
6. Текст как объект лингвистических исследований.
7. Уровни понимания текста.
8. Когерентность текста.
9. Смысловая целостность текста. Понятие темы.
10. Композиция текста.
11. Структурная и коммуникативная целостность текста.
12. Рекуррентность в тексте.
13. Средства связи в тексте.
14. Анафорические средства связи в тексте.
15. Катафорические средства связи в тексте.
16. Основные категории текста.
17. Грамматические (структурные) категории текста.
18. Категория темпоральности.
19. Категория локальности.
20. Категория модальности.
21. Типологические свойства категории времени.
22. Темпоральные модели авторской речи художественного текста.
23. Две временные подсистемы текста.
24. Стержневая форма темпоральности текста.
25. Парадоксы художественного времени.
26. Ретроспекция в тексте.

27. Проспекция в тексте.
28. Временные метаморфозы в тексте.
29. Темпоральные характеристики диалога художественного текста.
30. Роль обстоятельств места в локальной детерминации текста.
31. Типологические исследования текста.

ПРИМЕРНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ТЕОРЕТИЧЕСКИХ ВОПРОСОВ К ЗАЧЁТУ с оценкой

1. Основные этапы развития лингвистики текста.
2. Лингвистика текста, её объект и предмет.
3. Понятие «текст».
4. Сверхфразовое единство (СФЕ), целое речевое произведение (ЦРП) и текст.
5. Аспекты изучения текста.
6. Основные направления развития грамматики текста.
7. Текст как объект лингвистических исследований.
8. Уровни понимания текста.
9. Когерентность текста.
10. Смысловая целостность текста. Понятие темы.
11. Композиция текста.
12. Структурная и коммуникативная целостность текста.
13. Рекуррентность в тексте.
14. Средства связи в тексте.
15. Анафорические средства связи в тексте.
16. Катафорические средства связи в тексте.
17. Основные категории текста.
18. Грамматические (структурные) категории текста.
19. Категория темпоральности.
20. Категория локальности.
21. Категория модальности.
22. Семантические категории текста.
23. Синтаксическая семантика и текст.
24. Коммуникативный анализ текста.
25. Реляционная структура текста как компонент семантики текста.
26. Референция в тексте.
27. Лингвистическое время и время художественное.
28. Роль категории времени в смысловой структуре текста.
29. Подходы в изучении категории времени на уровне текста.
30. Типологические свойства категории времени.
31. Темпоральные модели авторской речи художественного текста.
32. Две временные подсистемы текста.
33. Стержневая форма темпоральности текста.
34. Парадоксы художественного времени.
35. Ретроспекция в тексте.
36. Проспекция в тексте.
37. Временные метаморфозы в тексте.
38. Темпоральные характеристики диалога художественного текста.
39. Роль обстоятельств места в локальной детерминации текста.
40. Типологические исследования текста.

История изучаемого языка

Примерное тестирование

Вариант 1

1. В каких странах Юго-Восточной Азии говорят по-китайски?(минимум 3 страны)

2. Как переводится диалект Гуаньхуа?

- а) Язык чиновников;
- б) Язык переселенцев;
- с) Язык рабочих;
- д) Язык крестьян.

3. Как переводится диалект Хакка?

- а) Язык чиновников;
- б) Язык переселенцев;
- с) Язык рабочих;
- д) Язык крестьян.

4. Какие из диалектов названы по названиям крупных рек? (3 ответа)

- А) Юэ
- В) Сян
- С) Гань
- Д) У
- Е) Минь

5. Какие из диалектов названы по названиям древних Царств? (2 ответа)

- А) Юэ
- В) Сян
- С) Гань
- Д) У
- Е) Минь

6. Приблизительно в каком веке вошло в обиход название «гуаньхуа»?

- а) 14 век
- б) 15 век
- с) 16 век
- д) 17 век

7. Сколько этнических групп проживает на территории Китая?

- a) 56
- b) 55
- c) 54
- d) 53

8. Назовите две основные классификации языков.

9. Изучением генеалогии языков занимается:

- a) Типологическое языкознание
- b) Историческое языкознание
- c) Сравнительное языкознание
- d) Сравнительно-историческое языкознание

10. Генеалогическая классификация языков предполагает группирование языков на основе их:

- a) Сходства
- b) Смежности
- c) Территориальной близости
- d) Родства

11. Какие ученые сыграли значительную роль в сравнительно-историческом исследовании китайского языка?(3 варианта)

- a) Яхонтов
- b) Щерба
- c) Карльгрэн
- d) Ван Ли
- e) Горелов

12. Какое понятие пропущено в цепочке «макросемья-семья-группа-подгруппа-язык-диалект»?

13. Автор шкалы классификации языков, в которой учитывается время расхождения языков и трудности взаимопонимания носителей языков?

- a) Яхонтов
- b) Щерба
- c) Карльгрэн
- d) Ван Ли
- e) Горелов

14. Три этапа в изучении китайского языка:

- a) Изучение китайцами изолированно
- b) Изучение китайского языка на основе европейского языкознания
- c) Изучение китайского языка на основе русского языкознания
- d) Изучение китайского языка без навязывания европейского языкознания
- e) Изучение китайского языка без навязывания русского языкознания

15. Характерные черты Китайской лингвистической традиции:

- a) Принятие за эталон вэньяня
- b) Изучение только лексикологии, лексикографии и фонетики
- c) Изучение только грамматики, лексикографии и фонетики
- d) Выделение в качестве предмета грамматики служебных слов

16. Начало китайского языкознание относится к эпохам (2 ответа):

- a) Сян
- b) Цинь
- c) Гань
- d) Хань

17. Как называется самое древнее лексиграфическое сочинение?

18. Словарь 方言 Фанъянь основан на:

- a) Диалектной лексике
- b) Вэньяне
- c) Просторечной лексике
- d) Байхуа

19. Как переводится название одного из самых цитируемых словарей СюйШэня «说文解字»:

- a) Описание простых и сложных знаков
- b) Описание простых и объяснение простых знаков
- c) Объяснение простых и сложных знаков
- d) Описание простых и объяснение сложных знаков

20. «Тысячесловие» - это:

- a) Стихотворный текст
- b) Грамматика
- c) Диалектологический словарь

d) Послание императору

Список рекомендованных тем для докладов

1. Китайский национальный язык и диалекты.
2. Китайский национальный язык путунхуа. Соотношение понятий путунхуа и гуаньхуа.
3. Основные диалектные группы китайского языка.
4. МаЦзяньжун как основатель китайской грамматической теории.
5. Роль формально-грамматического подхода при описании китайского языка.
6. Средства выражения грамматических категорий, существующие в китайском языке: порядок слов в предложении.
7. Различные подходы к определению понятия «слово», существующие в разных языках.
8. Методика определения границ слова, предложенная Лу Чживэем.
9. Словари древнекитайского языка.
10. Современные словари китайского языка
11. Характеристика определения границ слова по «квадрату Гринберга».
12. Общая характеристика знаменательных слов современного китайского языка.
13. Характеристика служебных слов современного китайского языка.
14. Характеристика и грамматические особенности чэньюя.
15. Различные принципы выделения морфемы, существующие в китайском языке и в языках индоевропейского типа.
16. Классификация морфем: свободные и связанные морфемы
17. Деление морфем на знаменательные и служебные. Эффективные методы исследования языка.
18. Характеристика глагола современного китайского языка.
19. Характеристика прилагательного современного китайского языка.
20. Наречие в современном китайском языке.

Список тем для групповых и индивидуальных проектов

1. Национальный язык путунхуа
2. Реформы китайской письменности
3. Распространение национального языка
4. Слово произнесенное и слово написанное в китайской культуре
5. Языки Северо-Восточной Азии
6. Генеалогия языков южной части Восточной Азии
7. Современное распространение языков Юго-Восточной Азии
8. Первая реформа китайской письменности. Лишу и кайшу.
9. Бумага, кисть, чернила.
10. Китайская письменность и китайская традиция.
11. Китайское письмо и проблемы образования.
12. Китайская письменность на Дальнем Востоке.
13. Китайская письменность в Корее и Японии.
14. Первые китайские алфавиты.
15. Функции алфавита пиньиньцзыму.

Вопросы к зачету:

1. Объект и предмет курса история языка. Связь истории языка с другими науками.
2. Иерархическое устройство языка. Основные уровни.
3. Китайский национальный язык и диалекты.
4. Основные этапы развития китайского языка.
5. Китайский язык как язык изолирующего типа.
6. Фонетико-фонологический уровень китайского языка. Особенности китайской фонологии (зарождение и современное состояние).
7. Грамматический уровень китайского языка.

8. Лексический уровень китайского языка.
9. Морфема в общем и китайском языкознании.
10. Слово в общем и китайском языкознании.
11. Методика определения границ слова в китайском языке.
12. Общая характеристика знаменательных и служебных слов китайского языка.
13. Китайский сленг. Примеры перехода лексики из разряда сленга в нормативную.
14. Народная этимология и научная этимология.
15. Полисемия слова. Метафора и метонимия.
16. Синонимы, антонимы, омонимы.
17. Типы фразеологических единиц китайского языка.
18. Типы словообразования в китайском языке.

Вопросы к экзамену:

1. Объект и предмет курса история языка. Связь истории языка с другими науками.
2. Иерархическое устройство языка. Основные уровни.
3. Китайский национальный язык и диалекты.
4. Основные этапы развития китайского языка.
5. Китайский язык как язык изолирующего типа.
6. Фонетико-фонологический уровень китайского языка. Особенности китайской фонологии (зарождение и современное состояние).
7. Грамматический уровень китайского языка.
8. Лексический уровень китайского языка.
9. Морфема в общем и китайском языкознании.
10. Слово в общем и китайском языкознании.
11. Методика определения границ слова в китайском языке.
12. Общая характеристика знаменательных и служебных слов китайского языка.
13. Китайский сленг. Примеры перехода лексики из разряда сленга в нормативную.
14. Народная этимология и научная этимология.
15. Полисемия слова. Метафора и метонимия.
16. Синонимы, антонимы, омонимы.
17. Типы фразеологических единиц китайского языка.
18. Типы словообразования в китайском языке.
19. Понятие морфемы. Виды морфем.
20. Грамматическое значение и способы его выражения.
21. Части речи и их грамматические категории в китайском языке.
22. Существительное (позиция существительного) в китайском языке.
23. Глагол (позиция глагола) в китайском языке.
24. Союзы.
25. Синтаксические связи в предложении.
26. История изучения китайского языка (восточная лингвистическая традиция).
27. Азбука Чжуиньцзыму.
28. Проблема упрощения китайской письменности.
29. Проблема нормализации китайского языка.
30. Теории российских и зарубежных востоковедов о структуре китайского языка.
31. Современные концепции развития китайского языка.
32. Взаимосвязь языка и культуры

История языка

Примерное тестирование

Вариант 1

1. В каких странах Юго-Восточной Азии говорят по-китайски?(минимум 3 страны)

2. Как переводится диалект Гуаньхуа?

- а) Язык чиновников;
- б) Язык переселенцев;
- с) Язык рабочих;
- д) Язык крестьян.

3. Как переводится диалект Хакка?

- а) Язык чиновников;
- б) Язык переселенцев;
- с) Язык рабочих;
- д) Язык крестьян.

4. Какие из диалектов названы по названиям крупных рек? (3 ответа)

- А) Юэ
- В) Сян
- С) Гань
- Д) У
- Е) Минь

5. Какие из диалектов названы по названиям древних Царств? (2 ответа)

- А) Юэ
- В) Сян
- С) Гань
- Д) У
- Е) Минь

6. Приблизительно в каком веке вошло в обиход название «гуаньхуа»?

- а) 14 век
- б) 15 век
- с) 16 век
- д) 17 век

7. Сколько этнических групп проживает на территории Китая?

- a) 56
- b) 55
- c) 54
- d) 53

8. Назовите две основные классификации языков.

9. Изучением генеалогии языков занимается:

- a) Типологическое языкознание
- b) Историческое языкознание
- c) Сравнительное языкознание
- d) Сравнительно-историческое языкознание

10. Генеалогическая классификация языков предполагает группирование языков на основе их:

- a) Сходства
- b) Смежности
- c) Территориальной близости
- d) Родства

11. Какие ученые сыграли значительную роль в сравнительно-историческом исследовании китайского языка?(3 варианта)

- a) Яхонтов
- b) Щерба
- c) Карльгрэн
- d) Ван Ли
- e) Горелов

12. Какое понятие пропущено в цепочке «макросемья-семья-группа-подгруппа-язык-диалект»?

13. Автор шкалы классификации языков, в которой учитывается время расхождения языков и трудности взаимопонимания носителей языков?

- a) Яхонтов
- b) Щерба
- c) Карльгрэн
- d) Ван Ли
- e) Горелов

14. Три этапа в изучении китайского языка:

- a) Изучение китайцами изолированно
- b) Изучение китайского языка на основе европейского языкознания
- c) Изучение китайского языка на основе русского языкознания
- d) Изучение китайского языка без навязывания европейского языкознания
- e) Изучение китайского языка без навязывания русского языкознания

15. Характерные черты Китайской лингвистической традиции:

- a) Принятие за эталон вэньяня
- b) Изучение только лексикологии, лексикографии и фонетики
- c) Изучение только грамматики, лексикографии и фонетики
- d) Выделение в качестве предмета грамматики служебных слов

16. Начало китайского языкознание относится к эпохам (2 ответа):

- a) Сян
- b) Цинь
- c) Гань
- d) Хань

17. Как называется самое древнее лексикографическое сочинение?

18. Словарь 方言 Фанъянь основан на:

- a) Диалектной лексике
- b) Вэньяне
- c) Просторечной лексике
- d) Байхуа

19. Как переводится название одного из самых цитируемых словарей СюйШэня «说文解字»:

- a) Описание простых и сложных знаков
- b) Описание простых и объяснение простых знаков
- c) Объяснение простых и сложных знаков
- d) Описание простых и объяснение сложных знаков

20. «Тысячесловие» - это:

- a) Стихотворный текст
- b) Грамматика

с) Диалектологический словарь

d) Послание императору

Список рекомендованных тем для докладов

1. Китайский национальный язык и диалекты.
2. Китайский национальный язык путунхуа. Соотношение понятий путунхуа и гуаньхуа.
3. Основные диалектные группы китайского языка.
4. МаЦзяньжун как основатель китайской грамматической теории.
5. Роль формально-грамматического подхода при описании китайского языка.
6. Средства выражения грамматических категорий, существующие в китайском языке: порядок слов в предложении.
7. Различные подходы к определению понятия «слово», существующие в разных языках.
8. Методика определения границ слова, предложенная Лу Чживэем.
9. Словари древнекитайского языка.
10. Современные словари китайского языка
11. Характеристика определения границ слова по «квадрату Гринберга».
12. Общая характеристика знаменательных слов современного китайского языка.
13. Характеристика служебных слов современного китайского языка.
14. Характеристика и грамматические особенности чэньюя.
15. Различные принципы выделения морфемы, существующие в китайском языке и в языках индоевропейского типа.
16. Классификация морфем: свободные и связанные морфемы
17. Деление морфем на знаменательные и служебные. Эффективные методы исследования языка.
18. Характеристика глагола современного китайского языка.
19. Характеристика прилагательного современного китайского языка.
20. Наречие в современном китайском языке.

Список тем для групповых и индивидуальных проектов

1. Национальный язык путунхуа
2. Реформы китайской письменности
3. Распространение национального языка
4. Слово произнесенное и слово написанное в китайской культуре
5. Языки Северо-Восточной Азии
6. Генеалогия языков южной части Восточной Азии
7. Современное распространение языков Юго-Восточной Азии
8. Первая реформа китайской письменности. Лишу и кайшу.
9. Бумага, кисть, чернила.
10. Китайская письменность и китайская традиция.
11. Китайское письмо и проблемы образования.
12. Китайская письменность на Дальнем Востоке.
13. Китайская письменность в Корее и Японии.
14. Первые китайские алфавиты.
15. Функции алфавита пиньиньцзыму.

Вопросы к зачету:

1. Объект и предмет курса история языка. Связь истории языка с другими науками.
2. Иерархическое устройство языка. Основные уровни.
3. Китайский национальный язык и диалекты.
4. Основные этапы развития китайского языка.
5. Китайский язык как язык изолирующего типа.
6. Фонетико-фонологический уровень китайского языка. Особенности китайской фонологии (зарождение

и современное состояние).

7. Грамматический уровень китайского языка.
8. Лексический уровень китайского языка.
9. Морфема в общем и китайском языкознании.
10. Слово в общем и китайском языкознании.
11. Методика определения границ слова в китайском языке.
12. Общая характеристика знаменательных и служебных слов китайского языка.
13. Китайский сленг. Примеры перехода лексики из разряда сленга в нормативную.
14. Народная этимология и научная этимология.
15. Полисемия слова. Метафора и метонимия.
16. Синонимы, антонимы, омонимы.
17. Типы фразеологических единиц китайского языка.
18. Типы словообразования в китайском языке.

Вопросы к экзамену:

1. Объект и предмет курса история языка. Связь истории языка с другими науками.
2. Иерархическое устройство языка. Основные уровни.
3. Китайский национальный язык и диалекты.
4. Основные этапы развития китайского языка.
5. Китайский язык как язык изолирующего типа.
6. Фонетико-фонологический уровень китайского языка. Особенности китайской фонологии (зарождение и современное состояние).
7. Грамматический уровень китайского языка.
8. Лексический уровень китайского языка.
9. Морфема в общем и китайском языкознании.
10. Слово в общем и китайском языкознании.
11. Методика определения границ слова в китайском языке.
12. Общая характеристика знаменательных и служебных слов китайского языка.
13. Китайский сленг. Примеры перехода лексики из разряда сленга в нормативную.
14. Народная этимология и научная этимология.
15. Полисемия слова. Метафора и метонимия.
16. Синонимы, антонимы, омонимы.
17. Типы фразеологических единиц китайского языка.
18. Типы словообразования в китайском языке.
19. Понятие морфемы. Виды морфем.
20. Грамматическое значение и способы его выражения.
21. Части речи и их грамматические категории в китайском языке.
22. Существительное (позиция существительного) в китайском языке.
23. Глагол (позиция глагола) в китайском языке.
24. Союзы.
25. Синтаксические связи в предложении.
26. История изучения китайского языка (восточная лингвистическая традиция).
27. Азбука Чжуиньцзыму.
28. Проблема упрощения китайской письменности.
29. Проблема нормализации китайского языка.
30. Теории российских и зарубежных востоковедов о структуре китайского языка.
31. Современные концепции развития китайского языка.
32. Взаимосвязь языка и культуры

Культура страны изучаемого языка

Примеры заданий для тестов

1. Преувеличенно позитивное отношение к инокультуре определяется как:

- а) нулевой этап
- б) адаптация или бегство
- в) медовый месяц
- г) культурный шок

2. К концептуальным подходам определения культуры относятся:

- а) политический, балансовый, экономический, финансовый, социальный
- б) описательный, социологический, психологический, деятельностный, символический
- в) наглядный, доступный, надёжный, информативный, экономный
- г) всё вышеперечисленное

3. Практически все, что окружает человека, что составляет его среду обитания и общения можно назвать:

- а) коммуникативной средой
- б) правовым полем
- в) социально-психологической средой
- г) экономической средой

4. Уровни корпоративной культуры, по Дилу и Кеннеди включают в себя:

- а) ценности, герои, обряды и ритуалы, структура общения
- б) установившиеся порядки в компании, организационная коммуникация, материальное проявление культуры, язык общения
- в) групповая социализация, методы воспитания, социальные нормы, критерии образованности
- г) нет правильного ответа

5. Стратегический результат, на который направлен коммуникативный акт это:

- а) коммуникативное событие
- б) структура речевой коммуникации
- в) коммуникативная цель
- г) коммуникативная интенция

6. Инициативный коммуникант, говорит громко и насмешливо, не любит, когда его прерывают:

- а) доминантный
- б) мобильный
- в) ригидный
- г) интровертный

7. К одному из множества определений культуры можно отнести выражение:

- а) развитие талантов и дарования у индивида, представление о прекрасном, существующем в мире
- б) форма существования общества, состоящего из различных взаимосвязанных этнических общностей
- в) метод воздействия на людей при осуществлении конкретного вида деятельности
- г) динамичная система знаний, ценностей, творений и действий, производимых людьми

8. Вставьте пропущенные слова в предложение (уровни, формальная, потребностям, неформальная):

_____ структура отражает иерархию компании, то _____ часто пересекает, а порой и нарушает

УП 2020

иерархические _____, но именно она отвечает человеческим _____ людей и удерживает их вместе как группу или коллектив

9. По определению Д.Н. Овсяннико-Куликовского, в национальных характерах им различались два типа:

- а) пассивный и активный
- б) синтетический и аналитический
- в) первичный и вторичный
- г) активный и поликультурный

Рекомендованные темы курсовых работ

1. Культурологические особенности делового этикета (на примере различных стран, например России и Китая).
2. Психологические основы невербальной коммуникации.
3. Сравнительно-сопоставительный анализ стилей в межкультурной коммуникации.
4. Особенности формирования предрассудков в их отношении к стереотипам.
5. Отличительные черты национального менталитета в межкультурной коммуникации.
6. Концепт «вежливость» в межкультурной коммуникации.
7. Причины коммуникативных неудач в межкультурной деловой коммуникации и способы их преодоления.
8. Принципы развития навыков межкультурной коммуникации в процессе обучения иностранным языкам.
9. Реклама и ее роль в социокультурном обществе: традиции и современность.
10. Основные барьеры в межкультурной коммуникации и пути их преодоления.
11. Сущность этноцентризма и его роль в межкультурной коммуникации.
12. Методы изучения культурных систем и межкультурных ситуаций.
13. Психологические механизмы инкультурации и влияние на нее окружающей среды.
14. Культурная диффузия и ее современные контексты.
15. Изменения культуры в эпоху глобализма.
16. Модели коммуникационных процессов и их отличительные черты.
17. Основные функции межкультурной коммуникации и их базовые характеристики.
18. Теория редукции неуверенности в межкультурной коммуникации.
19. Теория и аксиомы межкультурной коммуникации.
20. Роль языка в межкультурном общении.
21. Невербальные элементы в контексте межкультурной коммуникации.
22. Возникновение межкультурных конфликтов, их причины и способы разрешения.
23. Влияние атрибуции на переработку информации в процессе межкультурной коммуникации.
24. Категоризация культуры по Э. Холлу: концепция «культурной грамматики».
25. Категоризация культуры по Г. Хофстеде: концепция «ментальных программ».
26. Категоризация культуры по Э. Хиршу: концепция «культурной грамотности».
27. Межкультурный тренинг как способ обучения межкультурной компетентности.
28. Факторы формирования русской культуры в контексте МКК.
29. Роль этностереотипов в изучении национального характера.
30. Россия и русские в межкультурных контактах.
31. Аккультурация и ее основные формы (стратегии).
32. Основные концепции, отражающие связь языка, мышления и культуры.
33. Понятие «культурного шока» и его детерминирующие факторы.
34. Сущность стереотипа и его базовые функции.
35. Эффективность коммуникации и факторы, влияющие на нее.
36. Сущность и формирование культурной идентичности.
37. Культура личности и ее связь с поведением человека.
38. Структура межкультурной коммуникации, ее основные детерминанты.
39. Механизмы освоения «чужой» культуры. Теория М. Беннета.

40. Отношение к межкультурной коммуникации. Понятие «контекста» в МКК.
41. Основные этноцентристские этапы в межкультурной коммуникации.
42. Специфика вербальной коммуникации и ее основные формы.
43. Стили вербальной коммуникации, их отличительные черты.
44. Характеристика языковых контекстов вербальной коммуникации.
45. Сущность и средства паравербальной коммуникации.
46. Нормы общения в рамках межкультурной коммуникации.
47. Принципы культурного релятивизма как методологического фундамента МКК.

Рекомендованные темы докладов, сообщений

1. Психология межличностного общения.
2. Характеристика вербальных и невербальных средств межкультурной коммуникации.
3. Речевое общение как способ межкультурной коммуникации. Характеристика невербальной межкультурной коммуникации.
4. Физиологические и культурно-специфические основы невербальной коммуникации (кинесика, проксемика).
5. Особенности форм коммуникации при межкультурном взаимодействии: социализация, адаптация.
6. Особенности форм коммуникации при межкультурном взаимодействии: аккультурация, Инкультурация.
7. Причины культурного шока в процессе освоения чужой культуры.
8. Межкультурное семиотическое пространство: этнокультурные символы, имена.
9. Межкультурное семиотическое пространство: памятники культуры.
10. Национально-культурные стереотипы речевого поведения.
11. Антропология и ее связь с вопросами межкультурной коммуникации.
12. Культурный релятивизм как методологическая основа межкультурной коммуникации.
13. Модель освоения чужой культуры М. Беннета.
14. Нормы и ценности в межкультурной коммуникации.
15. Стереотипы в межкультурной коммуникации (автостереотипы и гетеростереотипы)
16. Национальное восприятие мира (на материале одной из англо, франко говорящих стран)
17. Этнографические реалии (пища, напитки, бытовые заведения)
18. Лексико-семантические характеристики языков реалий.
19. Социокультурные стереотипы с точки зрения преподавания иностранных языков.
20. Формирование различных компетенций в процессе межкультурной коммуникации.

Проведение промежуточной аттестации по дисциплине

Вопросы к зачету 7 семестр

1. Уровни межкультурной коммуникации.
2. Соотношение понятий коммуникация и общение.
3. Культурные нормы и культурные ценности в МКК.
4. Формы межкультурной коммуникации.
5. Функциональная общность культур, культурная специфика.
6. Понятие культурной дистанции.
7. Конфликт культур.
8. Культурный шок в процессе освоения чужой культуры.
9. Проблема «чужеродности» культуры.
10. Диалог культур. Его специфика.
11. Понятие адаптации в МКК (социализация, инкультурация)
12. Этническая, национальная и социальная принадлежность коммуникантов.
13. Национально-культурная специфика речевого поведения.
14. Формы коммуникации при межкультурном взаимодействии (социализация, адаптация)
15. Аккультурация и инкультурация в процессе освоения чужой культуры.
16. Понятие «динамика культуры» и ее основные формы (инновация, обращение к культурному наследию, культурное заимствование и пр.)
17. Русский национальный характер в контексте межкультурной коммуникации.

18. Невербальные средства в межкультурной коммуникации.
19. Язык как элемент культуры в вербальной коммуникации.
20. Основные стили коммуникации.
21. Физиологические и культурно-специфические основы невербальной коммуникации.
22. Лингвокультурологические аспекты межкультурной коммуникации.
23. Основные принципы процесса восприятия.
24. Причины возникновения межкультурных конфликтов.
25. Значение стереотипов для межкультурной коммуникации.
26. Понятие и сущность предрассудка в МКК и механизмы их формирования.
27. Понятие межкультурной компетентности.
28. Роль этностереотипов в изучении национального характера.
29. Традиционные ценности русской общины в современных условиях.
30. Стереотипные представления о русских в Европе.

Лексикология

Список рекомендованных тем групповых и индивидуальных проектов:

- Аффиксация и полуаффиксация в китайском языке
- Аббревиация в СКЯ. Морфемная контракция как основной способ аббревиации, ретрофиксация, конверсия в современном китайском языке
- Лексические заимствования в китайском языке
- Основные способы классификации словарного состава современного китайского языка
- Основные проблемы лексикографии китайского языка. Словари и справочники китайского языка
- Вопросы фразеологии китайского языка. Основные виды фразеологических единиц и их характеристика

Примерные темы докладов по дисциплине «Лексикология»:

1. Англицизмы в современном китайском языке.
2. Словообразование. Проблемы образования новой лексики на примере 2009-2011 гг.
3. Влияние интернет пространства на лексику современного китайского языка.
4. Процессы развития современного китайского языка (лексика, грамматика, иероглифика).
5. Особенности ювеляльной лексики СКЯ.
6. Особенности северо-восточного диалекта.
7. Особенности шанхайского диалекта.
8. Особенности кантонского диалекта.
9. Использование мультимедийных программ и словарей при изучении китайского языка.
10. Влияние социального статуса на речь в КНР.
11. Ономатопозитические выражения в современном китайском языке.
12. Морфемная контракция в политическом дискурсе КНР.
13. История становления международной фонетической транскрипции китайского языка Пиньинь.
14. Настольные словари переводчика китайского языка.
15. Перевод названий иностранных брендов на китайский язык.
16. Значение и роль суффиксации в СКЯ.

17. Фразеологизмы, включающие компоненты цифр.
18. Фразеологизмы, включающие компонент животных.
19. Особенности китайской национальной лексикографической системы.
20. Венянизмы в СКЯ.

Вопросы к экзамену:

1. Что такое лексикология, содержание, предмет и задачи лексикологии, проблемы лексикологии китайского языка (определение основных терминов, работа с материалами по теме отечественных и китайских лингвистов).
2. Основная лексическая единица языка – слово. Слово в современном китайском языке. Явление изоморфизма в современном китайском языке (определение основных терминов, работа с материалами по теме отечественных и китайских лингвистов).
3. Лексическое значение слова, его структура и типы. Способы семантического развития слова. Парадигматические отношения слов в китайском языке (определение основных терминов, работа с материалами по теме отечественных и китайских лингвистов). Понятие омонимов, омографов и омофонов в СКЯ. Источники возникновения омонимии. Синонимия и полисемия. Причины возникновения синонимов. Типы синонимов СКЯ. Антонимия в СКЯ, понятие и типы антонимов. Понятие об окказиональных антонимах. Стилистические функции антонимов.
4. Основные пути пополнения лексики современного китайского языка. Проблемы словообразования в китайском языке (определение основных терминов, работа с материалами по теме отечественных и китайских лингвистов).
5. Типы и модели словосложения (определение основных терминов, работа с материалами по теме отечественных и китайских лингвистов).
6. Редупликация и звукоподражания в китайском языке (определение основных терминов, работа с материалами по теме отечественных и китайских лингвистов).
Рубежный контроль 1
7. Аффиксация и полуаффиксация в китайском языке (определение основных терминов, работа с материалами по теме отечественных и китайских лингвистов).
8. Морфемная контракция как основной способ аббревиации, ретрофиксация, конверсия в современном китайском языке (определение основных терминов, работа с материалами по теме отечественных и китайских лингвистов).
9. Лексические заимствования в китайском языке
10. Основные способы классификации словарного состава современного китайского языка (определение основных терминов, работа с материалами по теме отечественных и китайских лингвистов).
11. Основные проблемы лексикографии китайского языка. Словари и справочники китайского языка (определение основных терминов, работа с материалами по теме отечественных и китайских лингвистов).
12. Вопросы фразеологии китайского языка. Основные виды фразеологических единиц и их характеристика (определение основных терминов, работа с материалами по теме отечественных и китайских лингвистов).

Межкультурные взаимодействия в современном мире

Примеры заданий для тестов

1. Термин «Межкультурная коммуникация» был введён:

- а) З.Фрейдом
- б) Э.Холлом
- в) Л.С. Выготским
- г) А. Адлером

2. Преувеличенно позитивное отношение к инокультуре определяется как:

- а) нулевой этап
- б) адаптация или бегство
- в) медовый месяц
- г) культурный шок

3. К концептуальным подходам определения культуры относятся:

- а) политический, балансовый, экономический, финансовый, социальный
- б) описательный, социологический, психологический, деятельностный, символический
- в) наглядный, доступный, надёжный, информативный, экономный
- г) всё вышеперечисленное

4. Практически все, что окружает человека, что составляет его среду обитания и общения можно назвать:

- а) коммуникативной средой
- б) правовым полем
- в) социально-психологической средой
- г) экономической средой

5. Уровни корпоративной культуры, по Дилу и Кеннеди включают в себя:

- а) ценности, герои, обряды и ритуалы, структура общения
- б) установившиеся порядки в компании, организационная коммуникация, материальное проявление культуры, язык общения
- в) групповая социализация, методы воспитания, социальные нормы, критерии образованности
- г) нет правильного ответа

6. Стратегический результат, на который направлен коммуникативный акт это:

- а) коммуникативное событие
- б) структура речевой коммуникации
- в) коммуникативная цель
- г) коммуникативная интенция

7. Инициативный коммуникант, говорит громко и насмешливо, не любит, когда его прерывают:

- а) доминантный
- б) мобильный
- в) ригидный
- г) интровертный

8. К одному из множества определений культуры можно отнести выражение:

- а) развитие талантов и дарования у индивида, представление о прекрасном, существующем в мире
- б) форма существования общества, состоящего из различных взаимосвязанных этнических общностей
- в) метод воздействия на людей при осуществлении конкретного вида деятельности
- г) динамичная система знаний, ценностей, творений и действий, производимых людьми

9. Вставьте пропущенные слова в предложение (уровни, формальная, потребностям, неформальная):

_____ структура отражает иерархию компании, то _____ часто пересекает, а порой и нарушает иерархические _____, но именно она отвечает человеческим _____ людей и удерживает их вместе как группу или коллектив

10. По определению Д.Н. Овсяннико-Куликовского, в национальных характерах им различались два типа:

- а) пассивный и активный
- б) синтетический и аналитический
- в) первичный и вторичный
- г) активный и поликультурный

Рекомендованные темы курсовых работ

1. Культурологические особенности делового этикета (на примере различных стран, например России и Китая).
2. Психологические основы невербальной коммуникации.
3. Сравнительно-сопоставительный анализ стилей в межкультурной коммуникации.
4. Особенности формирования предрассудков в их отношении к стереотипам.
5. Отличительные черты национального менталитета в межкультурной коммуникации.
6. Концепт «вежливость» в межкультурной коммуникации.
7. Причины коммуникативных неудач в межкультурной деловой коммуникации и способы их преодоления.
8. Принципы развития навыков межкультурной коммуникации в процессе обучения иностранным языкам.
9. Реклама и ее роль в социокультурном обществе: традиции и современность.
10. Основные барьеры в межкультурной коммуникации и пути их преодоления.
11. Сущность этноцентризма и его роль в межкультурной коммуникации.
12. Методы изучения культурных систем и межкультурных ситуаций.
13. Психологические механизмы инкультурации и влияние на нее окружающей среды.
14. Культурная диффузия и ее современные контексты.
15. Изменения культуры в эпоху глобализма.
16. Модели коммуникационных процессов и их отличительные черты.
17. Основные функции межкультурной коммуникации и их базовые характеристики.
18. Теория редукции неуверенности в межкультурной коммуникации.
19. Теория и аксиомы межкультурной коммуникации.
20. Роль языка в межкультурном общении.
21. Невербальные элементы в контексте межкультурной коммуникации.
22. Возникновение межкультурных конфликтов, их причины и способы разрешения.
23. Влияние атрибуции на переработку информации в процессе межкультурной коммуникации.
24. Категоризация культуры по Э. Холлу: концепция «культурной грамматики».
25. Категоризация культуры по Г. Хофстеде: концепция «ментальных программ».
26. Категоризация культуры по Э. Хиршу: концепция «культурной грамотности».
27. Межкультурный тренинг как способ обучения межкультурной компетентности.
28. Факторы формирования русской культуры в контексте МКК.
29. Роль этностереотипов в изучении национального характера.
30. Россия и русские в межкультурных контактах.
31. Аккультурация и ее основные формы (стратегии).
32. Основные концепции, отражающие связь языка, мышления и культуры.
33. Понятие «культурного шока» и его детерминирующие факторы.
34. Сущность стереотипа и его базовые функции.
35. Эффективность коммуникации и факторы, влияющие на нее.
36. Сущность и формирование культурной идентичности.
37. Культура личности и ее связь с поведением человека.
38. Структура межкультурной коммуникации, ее основные детерминанты.
39. Механизмы освоения «чужой» культуры. Теория М. Беннета.

40. Отношение к межкультурной коммуникации. Понятие «контекста» в МКК.
41. Основные этноцентристские этапы в межкультурной коммуникации.
42. Специфика вербальной коммуникации и ее основные формы.
43. Стили вербальной коммуникации, их отличительные черты.
44. Характеристика языковых контекстов вербальной коммуникации.
45. Сущность и средства паравербальной коммуникации.
46. Нормы общения в рамках межкультурной коммуникации.
47. Принципы культурного релятивизма как методологического фундамента МКК.

Рекомендованные темы докладов, сообщений

1. Психология межличностного общения.
2. Характеристика вербальных и невербальных средств межкультурной коммуникации.
3. Речевое общение как способ межкультурной коммуникации. Характеристика невербальной межкультурной коммуникации.
4. Физиологические и культурно-специфические основы невербальной коммуникации (кинесика, проксемика).
5. Особенности форм коммуникации при межкультурном взаимодействии: социализация, адаптация.
6. Особенности форм коммуникации при межкультурном взаимодействии: аккультурация, Инкультурация.
7. Причины культурного шока в процессе освоения чужой культуры.
8. Межкультурное семиотическое пространство: этнокультурные символы, имена.
9. Межкультурное семиотическое пространство: памятники культуры.
10. Национально-культурные стереотипы речевого поведения.
11. Антропология и ее связь с вопросами межкультурной коммуникации.
12. Культурный релятивизм как методологическая основа межкультурной коммуникации.
13. Модель освоения чужой культуры М. Беннета.
14. Нормы и ценности в межкультурной коммуникации.
15. Стереотипы в межкультурной коммуникации (автостереотипы и гетеростереотипы)
16. Национальное восприятие мира (на материале одной из англо, франко говорящих стран)
17. Этнографические реалии (пища, напитки, бытовые заведения)
18. Лексико-семантические характеристики языков реалий.
19. Социокультурные стереотипы с точки зрения преподавания иностранных языков.
20. Формирование различных компетенций в процессе межкультурной коммуникации.

Проведение промежуточной аттестации по дисциплине

Вопросы к зачету 8 семестр

1. Уровни межкультурной коммуникации.
2. Соотношение понятий коммуникация и общение.
3. Культурные нормы и культурные ценности в МКК.
4. Формы межкультурной коммуникации.
5. Функциональная общность культур, культурная специфика.
6. Понятие культурной дистанции.
7. Конфликт культур.
8. Культурный шок в процессе освоения чужой культуры.
9. Проблема «чужеродности» культуры.
10. Диалог культур. Его специфика.
11. Понятие адаптации в МКК (социализация, инкультурация)
12. Этническая, национальная и социальная принадлежность коммуникантов.
13. Национально-культурная специфика речевого поведения.
14. Формы коммуникации при межкультурном взаимодействии (социализация, адаптация)
15. Аккультурация и инкультурация в процессе освоения чужой культуры.
16. Понятие «динамика культуры» и ее основные формы (инновация, обращение к культурному наследию, культурное заимствование и пр.)
17. Русский национальный характер в контексте межкультурной коммуникации.

18. Невербальные средства в межкультурной коммуникации.
19. Язык как элемент культуры в вербальной коммуникации.
20. Основные стили коммуникации.
21. Физиологические и культурно-специфические основы невербальной коммуникации.
22. Лингвокультурологические аспекты межкультурной коммуникации.
23. Основные принципы процесса восприятия.
24. Причины возникновения межкультурных конфликтов.
25. Значение стереотипов для межкультурной коммуникации.
26. Понятие и сущность предрассудка в МКК и механизмы их формирования.
27. Понятие межкультурной компетентности.
28. Роль этностереотипов в изучении национального характера.
29. Традиционные ценности русской общины в современных условиях.
30. Стереотипные представления о русских в Европе.

Основы теории второго иностранного языка

I. Перечень вопросов для самоконтроля.

1. Old English Phonetics.
2. Old English Grammar.
3. Old English Vocabulary.
4. Historical Background from the 11th to 15th c. Linguistic Situation. Written Records.
5. Evolution of the Grammar System from 11th to 18th century.
6. Development of the English Vocabulary from 12th to 19th c.
7. 15. The formation of the National Literary Language.
8. Foreign Conquests of Britain and their influence upon the English language.
9. Foreign influence upon the English language.
10. Borrowings from Contemporary Languages in New English
11. Analysis of the Old English Texts.
12. Historical analysis of Modern English Texts.
13. The Evolution of the English phonetic system.
14. The Evolution of the English noun.
15. English in the Modern World.

2. Выпишите из приведенных ниже рассказов разговорные и сленговые слова и выражения.

A) **Slave Driver**

Four school kids from Oklahoma are dragging the entire state's education system through the courts after they were forced to take part in what their school called a "creative history lesson". It seems that their teacher wanted them to get a taste of life on a slave ship and to this end had the children tied up with masking tape and beaten by their fellow pupils. Most teachers would have drawn the line at the beating, but this particular teacher was clearly a bit of an adventurous soul because he then ordered that they be "imprisoned" together in a shower stall and smeared with the contents of dirty nappies in order that they get a flavor of what life was really like on the journey from Africa to the New World.

B) **Smart but Smelly**

A student of astrophysics at the University of Oslo has had his appeal against expulsion from the university rejected. For the 22-year-old astronomer this was just one of many defeats he has faced in his battle to be readmitted to the

university on his own terms. While the university authorities would be more than happy to have him back if their decision could be based purely on his academic record (astrophysics tend to be very clever) the authorities will not allow him into the building until he agrees to wash on a regular basis. The student claims that a lack of soap and water enables him to get a better grip on cosmology and is to appeal to the European Court of Human Rights in a further attempt to gain readmission.

Темы рефератов

1. Английское существительное и его категории.
2. Глагольные категории лица и числа, времени, вида, залога, наклонения в английском языке.
3. Прилагательное и наречие как признаковые знаменательные слова.
4. Члены предложения как отражение функциональных разновидностей предметов и явлений и их взаимосвязи в окружающем мире.
5. Словосочетание и его роль в предложении.
6. Грамматика текста и ее проблемы.
7. Современные методы анализа лексического состава языка.
8. Семасиология как часть лексикологии, изучающая смысловую структуру слова, типы лексических значений слов, причины и закономерности развития слов.
9. Роль и место словообразования в активной лексической номинации.
10. Классификация фразеологических единиц современного английского языка.
11. Разнородность английского словаря с точки зрения его этимологического состава.
12. Стилистическая дифференциация лексики.
13. Научная терминология как вид профессиональной лексики.
14. Принципы классификации словарей.
15. Сопоставительный анализ фразеологических единиц, выражающих интеллектуальные способности человека, в английском и русском языках.
16. Текст в речевой коммуникации.

Примерные задания теста для промежуточного тестирования

1. С помощью какого словообразовательного способа образовано слово **justice**:
A. конверсия B. аффиксация C. словосложение D. усечение основы
2. Какой артикль или его отсутствие перед существительным следует использовать в предложении:
It is generally believed that an MBA degree is good preparation for a career in _____.
A. a business B. business C. one business D. the business
3. Какое из следующих слов является синонимом слова **court**:
A. verdict B. investigation C. trial D. research
4. Какое слово является омонимичным слову **conviction** (юридическое значение «осуждение, признание виновным»):
A. наивность B. убежденность C. изучение D. испытание
5. Какой русской поговорке «Лиха беда начало» соответствуют следующие английские:
A. To start from scratch B. The early bird catches the worm
C. Many hands make light work D. Well begun is half done
6. Сколько фонем в слове **mortgage**:
A. 5 B. 7 C. 8 D. 6
7. Какое слово является антонимом слова **knowledge**:
A. diligence B. ignorance C. escape D. evidence
8. Какой частью речи в английском языке является слово **saying** в выражении “It goes without saying”
A. отглагольным существительным B. причастием настоящего
Времени C. Герундием D. Прилагательным

ПРИМЕРНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ТЕОРЕТИЧЕСКИХ ВОПРОСОВ К ЗАЧЁТУ

Контрольные вопросы экзаменационного зачета

1. Что является объектом изучения теоретической фонетики?
2. Что исследуют акустическая и перцептивная фонетика?
3. Что такое фонема и каковы ее функции?
4. Каковы функции слога в фонетической структуре слова и фразы?
5. Какие существуют варианты произношения английского языка?
6. Что исследует теоретическая грамматика?
7. Что является объектом изучения морфологии?
8. Что изучает синтаксис?
9. В чем различие практической и теоретической грамматики?
10. В чем отличие грамматического значения от лексического?
11. Как соотносятся морфема и слово? Слово и словосочетание? Словосочетание и предложение?
12. Каков порядок слов в английском утвердительном предложении? В вопросительном? В отрицательном предложении?
13. Какие части речи существуют в английском и в русском языках?
14. В чем отличие знаменательных частей речи от служебных?
15. Какие артикли употребляются в английском языке? Как выражается множественное число английских существительных? Какие падежи присущи современному английскому существительному?
16. Какие классификации местоимений существуют в английском языке? Приведите примеры.
17. Что такое грамматическая категория? Расскажите о глагольных категориях лица, числа, времени, вида, залога, наклонения.
18. Как образуются степени сравнения прилагательных и наречий?
19. Назовите основные единицы синтаксического уровня английского языка.
20. Каковы структура и функции словосочетаний? Место и роль словосочетаний в предложении?
21. Каково соотношение монолога, диалога и полилога как форм реализации языкового общения?
22. Каковы цели и задачи лексикологии?
23. Каковы современные методы анализа лексического состава языка?
24. Каковы основные типы лексических значений?
25. В чем различие между полисемией и омонимией слов?
26. Каковы пути возникновения синонимов?
27. Каковы основные типы антонимов?
28. Какова роль словообразования в активной лексической номинации?
29. Какие способы словообразования существуют в английском языке?
30. Каковы отличительные признаки фразеологических единиц?
31. Какие лингвистические и экстралингвистические факторы ограничивают сочетаемость слов?
32. Каковы источники происхождения фразеологизмов?
33. Каково влияние заимствований на словарный состав английского языка?
34. Каковы пути возникновения терминов?
35. Каковы принципы классификации словарей?
36. Каковы принципы построения словника, отбор слов и какова структура словарной статьи?
37. Что изучает стилистика?
38. Каковы методы стилистических исследований?
39. Каковы особенности текста в зависимости от характера отраженной в нем объективной действительности?
40. Каковы стилистические возможности грамматических средств английского языка?
41. Расскажите о стилистической дифференциации словаря английского языка.
42. Какие виды функциональных стилей и жанров существуют в английском языке?

Основы теории и практики перевода

Образец билета для промежуточного тестирования.

ТЕСТ № 1.

Из четырех предложенных вариантов ответов выберите единственно верный.

1. _____ - это процесс преобразования речевого произведения на одном языке в речевое произведение на другом языке при сохранении неизменного плана содержания, то есть значения.

- а) транслитерация
- б) транскрипция
- в) калькирование
- г) перевод

2. _____ барьер, разделяющий носителей разных языков, можно определить как расхождение лингвоэтнических частей их коммуникативных компетенций.

- а) лингвоэтнический
- б) коммуникативный
- в) межъязыковой
- г) лингвистический

3. _____ - преобразование в процессе межъязыковой коммуникации

8. Главный критерий полноценного перевода – это _____ .

- а) структурная равноценность ИТ и ПТ
- б) равноценность коммуникативного воздействия ИТ и ПТ
- в) равноценность регулятивного воздействия ИТ и ПТ
- г) семантическая равноценность ИТ и ПТ

4. Прием, применяемый в условиях отсутствия возможности перевода по межъязыковым параллелям с целью передачи ИТ средствами ПЯ и адаптации создаваемого ПТ к лингвоэтнической коммуникативной компетенции нового

адресата, именуется _____ .

- а) опущением
- б) переводческой транскрипцией
- в) транслитерацией
- г) переводческой трансформацией

5. К факторам лингвоэтнического барьера относятся: _____

- а) несовпадение коммуникативных компетенций, систем ИЯ и ПЯ, речевых норм носителей ИЯ и ПЯ
- б) несовпадение систем ИЯ и ПЯ, норм и узусов ИЯ и ПЯ
- в) расхождение преинформационных запасов носителей ИЯ и ПЯ, несовпадение систем ИЯ и ПЯ, норм и узусов ИЯ и ПЯ
- г) расхождение систем и норм ИЯ и ПЯ

6. – лексико-грамматическая трансформация, при которой замена утвердительной формы на отрицательную форму в переводе или, наоборот, отрицательной на утвердительную сопровождается заменой лексической единицы ИЯ на единицу ПЯ с противоположным значением.

- а) генерализация
- б) конкретизация
- в) калькирование
- г) антонимический перевод
- д) реметафоризация
- е) деметафоризация

ОБРАЗЕЦ ЗАДАНИЙ К ЗАЧЕТУ:

1.请把下列课文由俄文翻译成中文。

УП 2020

2. 请把下列课文由中文翻译成俄文
3. 请把下列句子由俄文翻译成中文。

ОБРАЗЕЦ МАТЕРИАЛОВ К ЗАЧЕТУ:

Задание 1

Объединенная компания с ограниченной ответственностью г. Сучжоу «Хуэйюань», основанная в 1985 г., является крупным современным предприятием по производству фруктовых и овощных соков, пюре и консервов.

С момента своего основания, главным принципом компании является – «Производство вкусных и питательных продуктов». Компания владеет 20 заводами, расположенными на территории южного Китая. В 2004 г. отдел маркетинга «Хуэйюань» наладил сеть онлайн-реализации продукции компании.

Компания использует лучшее мировое производственное оборудование и тару для продукции. Соки и напитки компании имеют сертификацию по стандарту ISO9001. Производственный ассортимент насчитывает более 500 единиц, часть продукции импортируется в 8 стран юго-восточной Азии.

«Хуэйюань» - бренд номер один в своей отрасли. В 2012 г. продукция компании была отмечена в номинации «Лучшая торговая марка КНР» и «Лучшая компания по переработке сельскохозяйственной продукции».

Задание 2

中国国家主席习近平22日下午在莫斯科克里姆林宫同俄罗斯总统普京举行会

习近平表示，俄罗斯是我担任中国国家主席后出访的第一个国家，普京总统是我就任后会晤的第一位外国元首。这充分体现了中俄关系的高水平和特殊性。

习近平指出，经过20多年发展，中俄关系已从上世纪90年代建立的不同于冷战时期的新型大国关系，上升到21世纪前10年逐步建立的全面战略协作伙伴关系两国政治关系成熟牢固，进入了互相提供重要发展机遇、互为主要优先合作伙伴的新阶段。

习近平强调，今后一个时期，中俄全方位战略合作重点要加大相互政治支持坚定支持对方维护国家主权、安全、发展利益的努力；全面扩大务实合作，把两国高水平的政治关系优势转化为务实合作的实际成果；密切在国际和地区事务中的协调和配合，维护两国共同战略安全。

普京热烈欢迎习近平访问俄罗斯。普京表示，习近平主席出访的第一个国家选择俄罗斯，显示了双方对发展俄中关系的高度重视。相信访问一定会有力推动俄中全面战略协作伙伴关系发展。

Задание 3

1. Данная компания относится к своим сотрудникам как к равноправным партнерам, в основе работы компании лежит принцип – «Качество превыше всего».

2. Предприятие не должно игнорировать даже малейшую угрозу возникновения экономических рисков.
3. Наша компания полностью понимает клиента (ставит себя на место клиента), чтобы предложить ему сервисное обслуживание на самом высоком уровне.
4. Указанный косметический продукт поможет освежить Вашу кожу и наполнит ее жизненной энергией.
5. Микроволновую печь можно вернуть или обменять в течение двух недель без указания причин. Гарантируем, что покупатель не будет разочарован!

Примерные темы рефератов и презентаций:

1. Лингвоэтнический барьер: его составляющие.
2. Перевод и его отличие от других видов языкового посредничества.
3. Буквальный, адекватный и вольный перевод.
4. Переводческие трансформации: их причины.
5. Семантические ошибки в текстах переводов.
6. Нормативно-языковые и узуальные ошибки в переводных текстах.
7. О функционально-стилистических ошибках.
8. О нормативно-стилистических ошибках.
9. Подстановки как один из приемов перевода.
10. О способах передачи безэквивалентной лексики.
11. «Ложные друзья переводчика».
12. «Лексические иносказания».
13. О проблеме передачи содержания путем его перераспределения.
14. Об искажениях, неясностях и неточностях в переводе.
15. Адекватная замена и ее использование в процессе перевода.
16. Антонимический перевод как один из специальных переводческих приемов.
17. К вопросу о конверсных трансформациях.
18. Как передать метафору в переводе?
19. Идиоматические выражения: проблемы их перевода.

Список примерных вопросов к зачету.

1. Понятие «языковое посредничество».
2. Соотношения понятий «перевод» и «языковое посредничество».
3. Отличие перевода от других видов языкового посредничества.
4. Общественное предназначение перевода.
5. «Идеальный» перевод достижим лишь относительно. Как вы понимаете это положение. Отчего зависит степень достижимости идеала?
6. Место перевода среди других видов опосредованной двуязычной коммуникации.
7. Цель языковой коммуникации.
8. Типы реакции на речь (на какой тип реакции рассчитан текст рекламы? Публицистическая статья? Лирическое стихотворение?)
9. В каких случаях языковой посредник обращается не к переводу, а к другой форме языкового посредничества? Приведите примеры ситуаций.
10. Коммуникативная компетенция и ее роль в языковой коммуникации.
11. Части коммуникативной компетенции, нивелируемые переводчиком в процессе перевода. Приведите примеры ситуаций, когда переводчик ради
12. Переводной текст и его характеристики.
13. Свойства исходного и переводного текстов, сравниваемые при их сопоставлении друг с другом.
14. Докажите на примерах, что такие свойства перевода, как его регулятивное воздействие, семантика и структура относительно независимы друг от друга.
15. Основной критерий качества перевода.
16. Факторы (кроме самого текста), определяемые реакцию адресата текста.
17. Приведите примеры речи, не соответствующей речевым стандартам:
 - а) несущий эмоционально-эстетический эффект
 - б) отрицательно влияющий на восприятие
18. «Формула» эквивалентности, реализуемая в переводе.
19. Проблема буквализма. Приведите примеры.

20. Причины недопустимости буквализмов и вольностей в переводе.
21. Переводческие трансформации и их назначение в процессе перевода. Приведите примеры.
22. Адекватная мера переводческих трансформаций. Ее критерии.
23. Причины недопустимости некоторых переводческих трансформаций несмотря на наличие определенного мотива для их осуществления.
24. «интересов дела» выходит за пределы перевода.
25. Перевод как минимально опосредованная двуязычная коммуникация.
26. Влияние жанра переводимого текста на допустимую меру переводческих трансформаций.
27. Проблема переводимости. Современная трактовка переводимости.
28. Качество перевода, обеспечиваемое адекватной мерой переводческих трансформаций.
29. Причина, по которой от переводного текста требуется помимо равнозначности в отношении исходного текста еще и максимально достижимая степень семантико-структурного подобия.
30. При переводе каких жанров ИТ в наибольшей мере требуется структурно-семантическая аналогичность ИТ и ПТ.
31. Назовите два вида переводческих операций, из которых складывается процесс перевода.
32. В чем состоит суть противоречий между двумя основными операциями процесса перевода.
33. Система языка.
34. Языковая норма.
35. Взаимодействие системы языка и языковой нормы в процессе порождения речи (текста).
36. Отличие узуса от языковой нормы.
37. Два вида узуса.
38. Понятие функционального стиля. Примеры.
39. Нормативно-стилистическая окраска.
40. Взаимодействие системы, нормы и узуса в процессе порождения речи (текста).
41. Влияние на коммуникацию многочисленных нарушений узуса.
42. Назовите виды содержания текста. Объясните их природу.
43. Особенности передачи разных видов содержания в переводе.
44. Проблематика поиска оптимального варианта перевода.

Практический курс второго иностранного языка I

ТЕМЫ МОНОЛОГОВ

1. Your Family. Your Friend's Family.
2. Your Classes in English.
3. Your Flat.
4. Your Classroom.
5. Days and Months. Time.
6. Countries and Languages.
7. The Map of the World.
8. Russia.
9. Great Britain.
10. The New Year.

СИТУАЦИИ ДЛЯ ДИАЛОГОВ

1. You've come to a friend of yours, who is ill. 2. You've met a friend of yours, who you haven't seen for a long time. Speak about your families. 3. A dialog between the teacher and the student on duty. 4. At the English lesson. Listening to a new next. The teacher and the student, who is ill. Two students are talking about their classes. Checking homework. Reading the text. Writing on the blackboard. Listening to the tape-recorder. 5. You've recently got a new flat. Speak about your flats. Compare your flat with that of your friend. 6. Speak about days and months. 7. You and your friend are talking about your favourite holiday. 8. At the map of the world. 9. Speak about different countries and languages. 10. Speak about our country. 11. Speak about Great Britain.

Make up dialogues discussing the following problems:

1. Teenage marriage.
2. Leadership in the family.
3. Marriage contracts and romantic love.
4. Divorce and one-parent families.
5. A white wedding or no wedding?

You can start your dialogues with the following expressions:

Would you agree that...

Do you think it's right to say that...

Ask your classmates to explain their point of view more precisely by saying:

I didn't quite follow what you were saying about ...

I don't quite see what you are getting at, I am afraid.

If you need to rephrase your own statement, say:

Let me put it another way.

Sorry, let me explain.

That's not quite what I meant.

Look at the excerpts from some letters to friends and imagine how they can be finished.

Dear Lily !

I think I've got good news. Harry and I have been going out together for a year and yesterday he proposed to me. You will certainly ask how it happened. You won't believe it! ...

Hi, Mark!

Sorry I could not write earlier. Had too many problems. All is OK at the university, but my parents are against my marriage to Liz. They say we are too young. Yesterday the situation got clearer ...

Dear Ann!

Thank you very much for your kind letter. You know, we discussed it with my husband. Of course, you are right when you say that it is of no use to discourage our daughter from marrying. We had a talk with her yesterday ...

При завершении изучения дисциплины «Практический курс второго иностранного языка I (английский язык)» студенты должны обладать знаниями теоретического и практического материала в соответствии с учебной программой дисциплины, а также умением применять их в речевой деятельности на иностранном языке.

Зачет состоит из устной и письменной части (перевод предложений).

Устная часть включает в себя беседу с преподавателем на предложенную тему (по материалам лексики):

Примерный список устных тем к зачету:

Лексическая тема «Where are you from?».

Лексическая тема «People and possessions».

Лексическая тема «Daily life».

Лексическая тема «Time off».

Лексическая тема «Homes and shops».

Лексические темы: «Time. Days and months», «Holidays».

Лексическая тема: «Good times, bad times»

Практический курс второго иностранного языка II

ТЕМЫ МОНОЛОГОВ

1. Мой особенный День рождения.
2. Известная личность.
3. Необычные выходные.
4. Человек-легенда. Джеймс Бонд.
5. Биографии писателей. Ян Флеминг.
6. Музыка в моей жизни.
7. Новости. Слушать новости, передавать новости.
8. Веселая история.
9. Отдых мечты. Остров Пхукет.
10. Лучший день в жизни. Свадьба.

СИТУАЦИИ ДЛЯ ДИАЛОГОВ

1. You've come to a friend of yours, who is ill.
2. You've met a friend of yours, who you haven't seen for a long time. Speak about your families.
3. A dialog between the teacher and the student on duty.
4. At the English lesson. Listening to a new next. The teacher and the student, who is ill. Two students are talking about their classes. Checking homework. Reading the text. Writing on the blackboard. Listening to the tape-recorder.
5. You've recently got a new flat. Speak about your flats. Compare your flat with that of your friend.
6. Speak about days and months.
7. You and your friend are talking about your favorite holiday.
8. At the map of the world.
9. Speak about different countries and languages.
10. Speak about our country.
11. Speak about Great Britain.

Make up dialogues discussing the following problems:

1. Teenage marriage.
2. Leadership in the family.
3. Marriage contracts and romantic love.
4. Divorce and one-parent families.
5. A white wedding or no wedding?

You can start your dialogues with the following expressions:

Would you agree that...

Do you think it's right to say that...

Ask your classmates to explain their point of view more precisely by saying:

I didn't quite follow what you were saying about ...

I don't quite see what you are getting at, I am afraid.

If you need to rephrase your own statement, say:

Let me put it another way.

Sorry, let me explain.

That's not quite what I meant.

Look at the excerpts from some letters to friends and imagine how they can be finished.

Dear Lily !

I think I've got good news. Harry and I have been going out together for a year and yesterday he proposed to me. You will certainly ask how it happened. You won't believe it! ...

Hi, Mark!

Sorry I could not write earlier. Had too many problems. All is OK at the university, but my parents are against my marriage to Liz. They say we are too young. Yesterday the situation got clearer ...

Dear Ann!

Thank you very much for your kind letter. You know, we discussed it with my husband. Of course, you are right when you say that it is of no use to discourage our daughter from marrying. We had a talk with her yesterday ...

Зачет состоит из устной и письменной части (перевод предложений).

Устная часть включает в себя беседу с преподавателем на предложенную тему (по материалам лексики):

Примерный список устных тем к зачету:

1. Мой особенный День рождения.
2. Известная личность. Нельсон Мандела.
3. Необычные выходные.
4. Человек-легенда. Джеймс Бонд.
5. Биографии писателей. Ян Флеминг.
6. Музыка в моей жизни.
7. Новости. Слушать новости, передавать новости.
8. Веселая история.
9. Отдых мечты. Остров Пхукет.
10. Лучший день в жизни. Свадьба.

Практический курс иностранного языка

复习(1-12 课) Повторение. Урок 1-12

1. Напишите порядок черт

我_____

是_____

很_____

谢_____

朋友_____

报纸_____

老师_____

图_____

请_____

欢迎_____

2. Соедините логически слова из двух колонок

不号
喝学院
学习老师
外语咖啡
多少见
汉语客气
再汉语

3. Составьте предложения

1. 是学生我学院的外语
2. 马问这的车是请你
3. 中国我是留学生朋友的
4. 老师法国我们的是学院都人不
5. 报纸哥哥我看英语

4. Вставьте пропущенное слово

1. 请 ____, 您贵姓?
2. 法语老师是美国 ____ 吗?
3. 这是你爸爸 ____ 书吗?
4. 你 ____, 那是欧洲地图。
5. 这是 ____ 啤酒?

5. Переведите на китайский язык:

- 📁 ① Где преподаватель Ван? - Он в общежитии.
📖 ① Не все преподаватели нашего института – русские.
📖 ① Китайцы пьют чай, русские тоже пьют чай.
📖 ① Чья это карта? - Это карта моего китайского учителя.
📖 ① Курите, пожалуйста. – Спасибо, я не курю.
📖 ① Я живу в институтском общежитии на 6 этаже в комнате 647.
📖 ① Вы заняты? – Нет. Мы все сейчас не заняты.
📖 ① Возвращаю тебе твой иллюстрированный журнал, спасибо.
📖 ① Китайские студенты пригласили нас на чай.
📁📁 ① Ты знаешь господина Ванна? Кто он? – Да, знаю. Он врач.

复习 (13-18 课) Повторение. Урок 13-18.

1. Составьте предложения

- 1) 中文, 我们, 报纸, 用, 都, 看, 词典
- 2) 以后, 常常, 坐, 我, 下班, 车, 回宿舍
- 3) 去, 下课, 一起, 我, 以后, 图书馆, 朋友, 借书, 跟

- 4) 电影, 晚上, 我, 你, 八点, 那儿, 去, 看, 中文
5) 认识, 他, 朋友, 在, 新, 那儿, 多, 很
(6) 留学生, 多, 中国, 有, 班, 很, 我们

2. Вставьте подходящее счетное слово

- 1) 你家有几__人?
2) 每__学生都有课本吗?
3) 这__衬衫不是我的。
4) 我哥哥给我一__法文书。
5) 我有两__俄国地图。
6) 今天他穿这__绿裙子。

3. Переведите на китайский язык

- (1) Мой приятель живет в общежитии для иностранных студентов на третьем этаже в комнате 305.
(2) Ты тоже идешь в библиотеку вернуть китайский учебник? – Нет, я иду навестить друга.
(3) Сейчас он учится в Англии. Он очень скучает по жене и детям, часто пишет им письма, передает привет своим друзьям.
(4) Сколько учителей преподает вам иностранный язык? – Три. Один преподает грамматику, один – разговорную речь, один – иероглифику.
(5) У меня две карты Китая: одна – новая, одна – старая. Какая из них тебе нужна (будешь использовать)?
(6) Сегодня после уроков я не пойду домой, я пойду в кино на семичасовой сеанс.
(7) Без пяти четыре я буду ждать тебя у входа в банк, хорошо?
(8) Иногда я из столовой иду в библиотеку взять книгу на иностранном языке.
(9) После работы я пойду домой и отдохну. Завтра в девять утра пойду в банк. У меня очень много дел.
(10) Твоя рубашка голубая? – Нет, моя зеленая, та голубая – моего старшего брата.

4. Вставьте подходящий предлог «在», «给», «从», «跟».

- (1) 安德烈__宿舍写汉字.
(2) 我__图书馆去商店.
(3) 我__我朋友一起学习.
(4) 我__我朋友买一本书.
(5) 你__哪儿看京剧?

5. Дополните мини-диалоги подходящими фразами: «对了», «好啊», «问他好», «谢谢你», «我们认识一下», «太好了».

- (1) 他给你这本书。—_____
(2) 王先生问你好。—_____
(3) 我们走路去, 好吗? —_____
(4) _____。—我叫谢明, 我是留学生。

- (5) 你是法国人吗? —_____。
- (6) 晚上我们去看中国电影, 这是我们的票。 —_____。

复习 (18-24 课) Повторение. Урок 18-24.

1. Составьте предложения

- (1) 爸爸, 漂亮, 衬衫, 给, 真, 买, 他, 的
- (2) 复习, 的时候, 锻炼, 我, 呢, 正在, 课文, 他
- (3) 去, 下课, 一起, 我, 以后, 图书馆, 朋友, 借书, 跟
- (4) 电影, 晚上, 我, 你, 八点, 那儿, 去, 看, 中文
- (5) 星期五, 他, 朋友, 看, 一个, 的, 他, 晚上, 去
- (6) 是, 画报, 右边, 本, 那, 我, 的, 的

2. Задайте вопрос к подчеркнутой части предложения.

- (1) 每天八点半我起床.
- (2) 下课以后他在宿舍学英语.
- (3) 我在山海住了两个月.
- (4) 昨天我们去商店买新鞋.
- (5) 明年我要去北京学习.
- (6) 我们班有十二个学生.
- (7) 我们汉语老师是中国人.

3. Переведите на китайский язык

- 1) Она каждый день встает в половине восьмого утра. В восемь у нее начинаются занятия. В полдень она возвращается домой обедать.
- 2) Я попросил китайского друга научить меня петь китайские народные песни. Приятель сказал, что вечером он не занят, пригласил к себе в общежитие.
- 3) Ты пойдешь на почту до обеда или после обеда?
- 4) Через два месяца все студенты нашей группы поедут в Китай, в июле будущего года они вернуться на родину.
- 5) Преподаватель Ван сказал мне, что в следующую среду в два часа он даст нам консультацию по китайскому.
- 6) Кто тот человек, который танцует с твоей сестрой?
- 7) Студенты, которые слушают китайскую классическую музыку, все с факультета китайской филологии.
- 8) Мама попросила меня помочь ей убрать гостиную, завтра у ее день рождения. Ей исполниться 45 лет.
- 9) В воскресенье мы на машине едим за город на прогулку.
- 10) Кафе, в которое мы обычно ходим после занятий, расположено напротив института.
- 11) Как тебе телефон, который он вчера купил?
- 12) Преподаватель просил нас подумать, как ответить на эти вопросы. Они очень трудные.

复习 (25-30 课) Повторение. Урок 25-30.

1. Составьте предложения

- (1) 看, 图书馆, 晚上, 书, 你, 没有, 到, 了

- (2) 去, 的, 看, 时候, 家, 我, 呢, 正在, 昨天, 他, 电视, 他
- (3) 我们, 飞机, 飞机, 就, 了, 起飞, 上, 了
- (4) 歌曲, 唱, 我, 他们, 一个, 让, 中国
- (5) 注意, 他, 妈妈, 学习, 身体, 家, 努力, 要, 不要, 想
- (6) 大家, 茶, 服务员, 中国, 得, 喝, 漂亮, 穿, 的, 两个, 请, 很

2. Вставьте служебное слово «的»

- (1) 休息时候我常听音乐.
- (2) 参观工厂人很多.
- (3) 这是妈妈给我买裙子.
- (4) 我买这本书非常好.
- (5) 他认识新朋友是中国人.

4. Заполните пропуски подходящими модальными глаголами: «要», «想», «可以», «能», «会», «应该».

明天我们____参观图书馆, 我____问我朋友和我一起去. 我打电话给他, 问他____去. 他说, 他真的很____去, 但是上午他有事, 不____去. 我说这个图书馆很大, 很有意思, 他____去参观参观, 以后____去那儿看书. 他问我, 明天下午去, 好吗? 我说, 下午去也____. 我哥哥____开车, 下午我们一起坐车去. 我朋友很高兴, 说: «好!»

5. Переведите предложения на китайский язык

- (1) Она готовится добросовестно. На занятиях правильно отвечает на вопросы преподавателя, пишет иероглифы аккуратно (清楚), читает быстро.
- (2) Как тебе спалось сегодня? – Плохо. Вчера вечером съел слишком много пельменей.
- (3) Она плавает не очень хорошо. Пусть у тебя поучиться.
- (4) Тех, кто плавает много, но плавающих быстро мало.
- (5) Он умеет ловить рыбу, но не любит ее есть.
- (6) Он может стать переводчиком. Он говорит по-английски бегло (流利) и четко (清楚).
- (7) Я хочу попробовать китайские блюда, но я не умею есть палочками.
- (8) Я еще не перевел эти упражнения. Я не понял грамматику этого урока.
- (9) Преподаватель просил меня позвонить ему завтра еще раз. Он заболел (病) и сегодня опять не пришел на занятия.
- (10) Раньше он писал мне письма часто, потом больше не писал. Где он сейчас и что делает, я не знаю.
- (11) Что ты делал вчера вечером? – Поужинав, я стал смотреть телевизор.
- (12) Ты сделал упражнения по грамматике? – Еще нет. Я смотрю новости по телевизору и сразу же начну делать упражнения.

复习(31-33课) Повторение. Урок 31-33

1. Подберите антонимы к следующим словам:

新 - ____, 教 - ____, 哭 - ____, 大 - ____, 下边 - ____, 晚 - ____,

快 - __, 难 - __, 赢 - __, 去 - __, 问 - __, 坐 - __.

2. Составьте предложения.

- 1) 飞机你们多长坐的时间了?
- 2) 了要五分到还有钟就北京
- 3) 问题想这很难他了两天个的
- 4) 以前 就 到 中国 很早 看看 我 想
- 5) 两年 他 看 学 的 过 法语 了 已经 了
- 6) 他 以后 去了 没 我 信 来过 给

3. Вставьте глагольные счетные слова: «遍», «次», «一下儿».

- (1) 这个问题很早, 请让我想一__.
- (2) 他最近进了三__城.
- (3) 今天的汉字老师让我们写两__.
- (4) 请你帮助我__.
- (5) 我们听了三__新闻.
- (6) 去年我爸爸来过一__北京.

4. Заполните пропуски служебными показателями: «过», «了».

- 1) 我认识李老师他给我们上__课.
- 2) 这个语法我们还没有学__.
- 3) 明天上午下__课我就去医院看他.
- 4) 我去__他家, 知道他住在哪儿.
- 5) 我只看__中国电视剧, 没看__中国电影.
- 6) 他从北京给我带来__一件礼物.

5. Переведите на китайский язык

- 1) - Вы так свободно говорите по-китайски! Как долго вы живете в Китае? – Да что вы, я говорю не важно. В Китае я живу девять месяцев.
- 2) Я внимательно слушал его, но он говорил неразборчиво. Я хочу попросить его сказать еще раз.
- 3) От российского посольства до аэропорта «Столица» не так далеко, на машине можно доехать за полчаса.
- 4) Вы навещали его в последнее время? Как он себя чувствует? – Я был у него на прошлой недели. Он чувствует себя получше.
- 5) Вчера врач дважды приходил, а тебя не было дома.
- 6) Когда я уходил из дома, погода была хорошая. А сейчас подул ветер и собирается дождь.

Рекомендованные темы докладов, сообщений

1. Антонимы в современном китайском языке.
2. Боевые искусства.
3. Великие достижения и открытия Китая.
4. Виды фразеологизмов и идиом в китайском языке.
5. Географическое положение.
6. Государственное устройство Китая.
7. Достопримечательности Китая.

8. История китайского письма.
9. Китай в XXI в.
10. Крылатые слова китайского языка.
11. Лексикография современного китайского языка.
12. Метонимия в китайском языке.
13. Народная медицина.
14. Население и язык Китая.
15. Национальная кухня Китая
16. Национальный костюм.
17. Неологизмы в современном китайском языке.
18. Омонимы в современном китайском языке.
19. Основные типы лексических единиц.
20. Основы каллиграфии.
21. Период «культурной революции»
22. Пекин - столица Китая.
23. Понятие о китайском письменном знаке. Базовые графические элементы.
24. Праздники Китая.
25. Перехода Китая на путь социалистического развития.
26. Религия и мифология.
27. Риторический вопрос как средство выражения различных эмоций.
28. Символика цветообозначений.
29. Синонимы в современном китайском языке.
30. Современная литература в Китае.
31. Тайвань
32. Сравнения. Виды сравнений.
33. Средства синтаксической выразительности китайского языка.
34. Термины-заимствования в современном китайском языке.
35. Традиционное искусство.
36. Фразеология современного китайского языка.
37. Пекинская опера. Истоки происхождения и элементы жанра.

Вопросы и список тем к зачету по дисциплине

1-4 семестры

Монологическое высказывание.

- Моя семья;
- Мой дом/ квартира/комната;
- Мои друзья;
- Мои хобби;
- На приеме у врача. В больнице;
- Виды спорта, которые мне нравятся;
- Я учу китайский язык;
- В магазине;
- Визит в гости;
- Времена года

Грамматическое задание по темам:

- Дополнение длительности.
- Служебное слово 过.
- Дополнение кратности действия.
- Безличные предложения.

- Конструкция «从...到...». Суффикс 着.
- Служебное слово 地.
- Конструкция «有的...有的...»
- Конструкция сравнения с 比.

3 курс, 5-6 семестр

Монологическое высказывание.

- Расскажите о себе: моя семья, друзья и мои хобби;
- Мой дом/ квартира/комната;
- Обучение за границей;
- Образование в Китае;
- Я люблю путешествовать;
- Достопримечательности Пекина;
- Виды спорта, которые мне нравятся;
- Я учу китайский язык;
- За покупками;
- Визит в гости к китайской семье;
- Времена года в Пекине

Грамматическое задание по темам:

- Дополнение длительности.
- Служебное слово 过.
- Дополнение кратности действия.
- Безличные предложения.
- Конструкция «从...到...». Суффикс 着.
- Служебное слово 地.
- Конструкция «有的...有的...»
- Конструкция сравнения с 比.
- Конструкция сравнения с 有 или 没有.
- Конструкция сравнения «跟... 一样».
- Дополнение количества.
- Результативные морфемы.
- Результативные глаголы «住», «在», «到».
- Конструкция “虽然... 但是”.
- Конструкция “要是...就”

Содержание и список вопросов к экзаменам

1 курс, 1 семестр

Содержание экзамена:

1. Прослушайте аудиозапись и ответьте письменно на вопросы по ней.
2. Письменное задание по теме.

Темы заданий:

УП 2020

1. Знакомство
2. Моя семья
3. Дом
4. Работа
5. Досуг
6. Я студент
7. О предпочтениях.

1 курс 2 семестр

Содержание экзамена:

1. Прослушайте аудиозапись и ответьте письменно на вопросы по ней.
2. Письменное задание по теме.

1. Письменное задание по теме.

Темы заданий:

1. Знакомство
2. Моя семья
3. Дом
4. Работа
5. Досуг
6. Я студент
7. О предпочтениях.
8. В ресторане.
9. На Дне рождения.
10. Экскурсия по дому.
11. Учю китайский язык.
12. На приеме в посольстве.
13. На футболе.
14. Проводы.

2 курс, 3 семестр.

Содержание экзамена:

1. Краткое изложение содержания адаптированного художественного текста с определением темы и интерпретацией главной идеи, с характеристикой персонажей.
2. Грамматическое задание по пройденным в течение семестра темам (перевод 5-7 предложений).
3. Объяснить грамматическое явление по пройденному материалу.

Грамматическое задание по темам:

1. Дополнение длительности.
2. Модальные глаголы в китайском языке.
3. Продолженное действие.
4. Дополнение результата.
5. Слова со значение места. Предложения со значением местонахождения.
6. Видовременной суффикс 了 и модальная частица 了.

7. Суффикс 过.
8. Дополнение кратности действия.
9. Суффикс 着.
10. Конструкция 就要/快要...了.
11. Служебное слово 地.

3 курс, 5 семестр.

Содержание экзамена:

1. Краткое изложение содержания адаптированного художественного текста с определением темы и интерпретацией главной идеи, с характеристикой персонажей.
2. Грамматическое задание по пройденным в течение семестра темам (перевод 5-7 предложений).
3. Объяснить грамматическое явление по пройденному материалу.

Грамматическое задание по темам:

1. Выражения и конструкции «гл + 下, 根本, 对...入迷, 偷偷».
2. Выражения и конструкции «为, 既然, 不管».
3. Выражения и конструкции «任何, 尽量, 立刻».
4. Выражения и конструкции «一连, 仍然».
5. Выражения и конструкции «曾经, 到底, 管, 原来,».
6. Выражения и конструкции «装, 对...来说»..
7. Выражения и конструкции «大约, 大约而同, 只见,».
8. Выражения и конструкции «无奈, 十分, прил. + 下去».

При ответе студент демонстрирует знание практического вокабуляра и грамматики, изученных в рамках программы практического курса первого иностранного языка.

Стилистика

Тестовые задания для текущего контроля

Контрольное задание (тема 2)

1. Дайте определение лексикологии.
2. Что такое «стилистическая лексикология»?
3. Что включает в себя лексическое значение слова?
4. В чем состоят стилистические различия слов 妻子, 夫人, 太太, 老婆, 牵手 и особенности их употребления?
5. Дайте определение семемы и семы.
6. Дайте определение полисемии, омонимии.
7. Что такое компонентный анализ и в чем состоят особенности компонентного анализа в китайском языке?
8. В каких случаях в китайском языке словообразовательные компоненты указывают на семантические?
9. Опишите особенности сложносокращенных слов в современном КЯ.

10. Омографы, омонимы и омофоны: в чем разница? Приведите по 7 примеров.

Контрольное задание (тема 4)

1. 修辞方式, 不直接把所要说的事务的名称说出来, 而用跟它有关系的另一种事务的名称代替它, 如“红领巾参加植树劳动”中的“红领巾”就是代替“少先队员”
2. 比喻的一种, 直接借比喻的事物来代替被比喻的事物。如“乱石穿空, 惊涛拍岸, 卷起千堆雪”中的“雪”比喻浪花
3. 比喻的一种, 不用“如、像、似、好像”等比喻词。也叫暗喻。如: 夜幕
4. 比喻的一种, 明显地用另外的事务来比拟某事物, 表示两者之间的相似关系。这种比喻表达方法是: A像B。
5. 明喻和暗喻有什么区别?

Контрольное задание (тема 10)

Вариант 1.

1. Что такое стиль?
2. Что такое межстилевая лексика?
3. Какие функциональные стили выделяют в китайском языке?
4. В чем лингвистические особенности китайских новостных текстов на лексико-фразеологическом уровне? Подтвердите на примерах.
5. Каковы характерные особенности публицистического стиля?
6. Вэньязызы 文言词 в публицистическом стиле СКЯ. Приведите примеры.
7. Что входит в понятие 政论语体 zhenglun yuti в современном Китае?
8. Каким образом узнать о «языке» в веб-новости?

Вариант 2.

1. В чем состоит различие понятий «стилевой» и «стилистический»?
2. Перечислите языковые нормы публицистического стиля.
3. Основные грамматические особенности и типы предложений, характеризующие публицистику СКЯ.
4. Дайте определение понятию «публицистика».
5. Как проявляются лингвомедийные особенности интернет-текстов? Подтвердите примерами.
6. «Устно-письменная» разновидность речи в интернет-коммуникации. Приведите примеры.
7. Язык сети – это что?
8. Проанализируйте веб-новость. Веб-новость и телевизионная новостная программа – в чем различия?

Контрольное задание (тема 11)

Вариант 1.

1. В чем состоят особенности текстов научно-технического стиля?
2. Дайте определение понятия «термин»?
3. Каково назначение научно-технического стиля?
4. Перечислите основные разновидности научно-технического стиля.
5. Приведите примеры произведений научной прозы.
6. Какова область функционирования официально-делового стиля?
7. Перечислите виды деловых бумаг.
8. Каковы характерные особенности официально-делового стиля?

Вариант 2.

1. В каких трех семиотических отношениях могут быть охарактеризованы термины, входящие в состав терминологических систем СКЯ?
2. Каковы основные пути пополнения терминосистемы СКЯ?
3. Каковы характерные черты научно-технического стиля?
4. Каковы лексические особенности стиля? Приведите примеры.
5. Приведите примеры фразеологических штампов научно-технического стиля.
6. Дайте определение «деловому стилю».
7. Назовите разновидности делового стиля. Каковы лексические особенности стиля?
8. Приведите примеры трафаретных выражений, встречающихся в деловых документах.

Вариант тестового задания для текущего контроля

1. Стилистика – это:
 - a) лингвистическая дисциплина, изучающая словарный состав языка
 - b) лингвистическая дисциплина, дающая системное описание грамматического строя языка
 - c) лингвистическая дисциплина, дающая систематическое описание выразительных средств языка и его функциональных стилей
 - d) лингвистическая дисциплина, изучающая целесообразность и уместность использования того или иного языкового средства в зависимости от сферы общения
2. Предмет стилистики – это:
 - a) единицы языка, имеющие добавочные стилистические значения
 - b) единицы языка, используемые в повседневной речи
 - c) нейтральная лексика
 - d) сверхфразовые единицы
3. Функциональные стили языка (5 стилей).
4. Стилистика как наука появилась в _____ веке:
 - a) 18
 - b) 19
 - c) 20
 - d) 17
5. Стилистика языка ...:
 - a) рассматривает тексты в пределах разных наук и профессий. Но изучает не типичные черты, а отклонения.
 - b) исследует специфику языковых подсистем, которые характеризуются своеобразием словаря, фразеологии и синтаксиса. Изучает черты, характерные для текста – экспрессивные, эмоциональные и оценочные
6. Стилистика речи ...:
 - a) рассматривает тексты в пределах разных наук и профессий. Но изучает не типичные черты, а отклонения.
 - b) исследует специфику языковых подсистем, которые характеризуются своеобразием словаря, фразеологии и синтаксиса. Изучает черты, характерные для текста – экспрессивные, эмоциональные и оценочные
7. Основные направления стилистических исследований:
 - a) Функциональная стилистика
 - b) Изучение стилей художественной литературы
 - c) Стилистика ресурсов
 - d) Практическая стилистика, нормативная
 - e) Стилистика декодирования
 - f) Все ответы верны
8. Уровни изучения стилистики. Какой из них лишний:
 - a) Лексическая стилистика
 - b) синтаксическая стилистика
 - c) грамматическая стилистика
 - d) фонетическая стилистика
 - e) функциональная стилистика
 - f) все уровни верны

9. Какой из терминов наиболее употребим в лингвистике:
- 词章学
 - 风格学
 - 文体学
 - 修辞学
10. Стилистика китайского языка уходит своими корнями в _____ древнего Китая
- Историю
 - Литературу
 - Искусство
 - поэтику
11. Китайцы говорят 言之无文，行之不远. Переведите фразу.
12. В разговорном, литературно-художественном, а также публицистических стилях находят широкое применение:
- слова с эмоционально-оценочным значением
 - нейтральная лексика
 - терминологическая лексика
 - речевые клише и штампы
13. Лексическое значение слова включает в себя:
- Обыденное понятие
 - Научное понятие
 - Коннотации
 - Стилистическое значение
 - Смысловые потенции
 - Все ответы верны
14. Смысловые потенции – это:
- форма значения определенной отрасли, науки, закрепившая наиболее общие и существенные признаки явления представляющая способ его абстрактного осмысления
 - включают в себе содержательные и стилистические (экспрессивные, эмоциональные, оценочные) компоненты значения, являющиеся национально-культурными компонентами семантики слова
 - компоненты значения, проявляющиеся в контексте
 - общепринятая в национальном языке бытовая форма значения
15. Вода: химическое соединение двух атомов водорода и атома кислорода (H_2O) – это:
- Обыденное понятие
 - Научное понятие
 - Коннотации
 - Стилистическое значение
 - Смысловые потенции
16. В полный набор семантического членения включаются какие типы сем:
- Классема
 - Гиперсема
 - Гипосема
 - Коннотативные семы
 - Потенциальные семы
 - Все ответы верны
17. Гипосемы – это:
- общекатегориальная сема лексико-грамматического значения, характеризующая принадлежность слова к определенной части речи
 - (видовые семы), являющиеся семами конкретного характера, которые обозначают дифференциальные признаки предмета, действия
 - (родовая сема), обозначающая класс объектов
 - выражающие дополнительные содержательные и стилистические (оценочные, эмоциональные) значения
18. Метафора – это:
- Перенос имени на основании сходства по функции внешних или внутренних свойств признаков, предметов, процессов.
 - перенос имени одного предмета, признака, процесса по их смежности, сопредельности
19. Метонимия – это:

- a) Перенос имени на основании сходства по функции внешних или внутренних свойств признаков, предметов, процессов.
 - b) перенос имени одного предмета, признака, процесса по их смежности, сопредельности
20. Слова, имеющие разное значение и одинаковый звуковой состав – это:
- a) Омографы
 - b) Омофоны
 - c) Антонимы
 - d) Синонимы
21. Слова, которые совпадают в написании, но различаются значением и произношением – это:
- a) Омографы
 - b) Омофоны
 - c) Антонимы
 - d) Синонимы
22. Лексические средства китайского языка с точки зрения выразительных возможностей делят на...
23. Основной пласт лексики китайского языка составляет _____ лексика.
24. Изобразительно-выразительные средства языка связаны с _____ употреблением языковых единиц.
- a) Прямым
 - b) Переносным
25. Слова с собственно эмоционально-оценочным значением подразделяются по способу словопроизводства на две группы (2 возможных ответа):
- a) слова, образованные сложением корней
 - b) заимствованная лексика
 - c) слова, образованные префиксами
 - d) слова, образованные суффиксами

Список рекомендованных тем для рефератов и презентаций:

1. История изучения стилистики в Китае.
2. Предмет изучения стилистической лексикологии.
3. Семантическое членение лексической единицы.
4. Аффективная лексика китайского языка.
5. Изобразительно-выразительные средства китайского языка.
6. Собственно выразительные слова китайского языка.
7. Сравнения. Виды сравнений.
8. Тропы современного китайского языка.
9. 借代 - замена, основанная на заимствовании.
10. Метонимия в китайском языке.
11. Олицетворение и овеществление в китайском языке.
12. Гипербола в разговорной речи.
13. 拟人 niren уподобление человеку.
14. Изобразительно-выразительные средства языка.
15. История возникновения ченюй и яньюй.
16. Виды фразеологизмов по функционально-стилистической классификации.
17. Фразеологизмы разговорного стиля.
18. Крылатые слова китайского языка.
19. Стилистические ошибки в китайском языке.
20. Трансформация структуры предложения в китайском языке.
21. Риторический вопрос как средство выражения различных эмоций.
22. Средства синтаксической выразительности китайского языка.
23. Современная публицистика Китая.
24. Термины-заимствования в современном китайском языке.
25. Процесс фразеологизации деловой речи.
26. Современная художественная литература в Китае.

Рекомендованные темы групповых и индивидуальных проектов (доклады и сообщения)

1. Лингвостилистические особенности новостных текстов.

2. Лингвостилистические особенности информационно-аналитических текстов.
3. Информационно-аналитические медиатексты в функционально-стилистическом аспекте.
4. Лингвостилистические особенности публицистических материалов в КНР.
5. Лингвостилистические особенности рекламных текстов в КНР.
6. Деловая переписка в КНР: функционально-стилистические особенности.
7. Роль экстралингвистического контекста в деловой переписке с китайцами.
8. Структурные и семантические особенности языка китайской рекламы: прагматика рекламного текста.
9. Особенности функционирования метафор и других языковых средств в газетном дискурсе КНР.
10. Термины-заимствования в современном китайском языке.
11. Цветообозначения в китайских фразеологизмах.
12. Особенности иноязычных заимствований в современном китайском языке (на примере анализа газетных статей).
13. Приемы дискредитации в новых медиа КНР.
14. Метафоры в формировании образа врага в языке китайских масс-медиа.
15. Функциональность фразеологизмов с образами животных в русском и китайском языках.
16. Тексты китайских сказок: лингвостилистический и аксиологический аспекты.
17. Особенности структурной организации китайского делового письма.
18. Мультимедийный контент современной китайской блогосферы.
19. Динамика речевых жанров и демократизация языковых норм в китайских СМИ.
20. Основные пути терминообразования и обогащения терминологии в СКЯ.
21. Современные медиа: приемы информационных войн в практике современных СМИ КНР.
22. Многоуровневый анализ китайского публицистического текста (дискурса).

Проведение промежуточной аттестации по дисциплине

Вопросы к зачету

1. Объект, задачи и содержание стилистики. Связь истории языка с другими науками.
2. История изучения стилистики в Китае.
3. Предмет изучения стилистической лексикологии.
4. Семантическое членение лексической единицы.
5. Аффективная лексика современного китайского языка.
6. Изобразительно-выразительные средства современного китайского языка.
7. Собственно выразительные слова китайского языка.
8. Сравнения. Виды сравнений.
9. Тропы китайского языка.
10. 借代 - замена, основанная на заимствовании.
11. Метонимия в китайском языке.
12. Олицетворение и овеществление в китайском языке.
13. Гипербола в разговорной речи.
14. 拟人 и 拟物 уподобление человеку.
15. Изобразительно-выразительные средства языка.
16. История возникновения ченюй и яньюй.
17. Виды фразеологизмов по функционально-стилистической классификации.
18. Фразеологизмы разговорного стиля.

Вопросы к экзамену:

1. Объект, задачи и содержание стилистики. Связь истории языка с другими науками.
2. История изучения стилистики в Китае.
3. Предмет изучения стилистической лексикологии.
4. Семантическое членение лексической единицы.
5. Аффективная лексика китайского языка.
6. Изобразительно-выразительные средства китайского языка.
7. Собственно выразительные слова китайского языка.
8. Сравнения. Виды сравнений.
9. Тропы китайского языка.
10. 借代 - замена, основанная на заимствовании.

11. Метонимия в китайском языке.
12. Олицетворение и овеществление в китайском языке.
13. Гипербола в разговорной речи.
14. 拟人 niren уподобление человеку.
15. Изобразительно-выразительные средства языка.
16. История возникновения ченюй и яньюй.
17. Виды фразеологизмов по функционально-стилистической классификации.
18. Фразеологизмы разговорного стиля.
19. Основные синтаксические правила китайского языка. Эмфаза 着重(zhuozhong). Интонация 语调(yudiao). Инверсия 倒装(daozhuang). Частицы.
20. Стилистическая инверсия подлежащего. Эмфаза сказуемого. Эмфаза дополнения. Эмфаза определения. Эмфаза обстоятельства.
21. Предложения с выделенным словом. Трансформация структуры предложения.
22. Эмфаза частей сложного предложения. Эмфаза придаточного предложения времени.
23. Риторический вопрос 反问 (句) fanwen (ju), 反诘 (句) fanjie (ju). Лексико-грамматические средства образования риторического вопроса.
24. Отрицательно-усилительные частицы и фразовые частицы. Двойное отрицание 双重否定(shuangchong fouding).
25. Противопоставление (антитеза) 对照duizhao. Последовательное наложение 层递 cengdi. Парное построение (разновидность параллелизма) 对偶duiou. Последовательное построение (разновидность параллелизма) 排比paibi.
26. Последовательное повторение (повтор) 反复fanfu. Последовательное присоединение (подхват) 顶针dingzhen. Эллипс(ис) (опущение) 省略shenglue.
27. Функциональные стили современного китайского языка. Публицистический стиль (стиль массмедиа) 政论语体zhenglun yuti. Языковые нормы публицистического стиля. Грамматические особенности.
28. Научно-технический стиль 科学技术语体.
29. Официально-деловой стиль 公文语体.
30. Разговорный стиль 口头语体.
31. Литературно-художественный стиль 文艺语体.

Теоретическая грамматика

Примерные задания для тестирования

Тест 1 (==100 баллов)

1. Укажите часть речи и дайте перевод (17 баллов):

画儿, 头儿, 信儿, 虫儿, 小熊儿, 心眼儿, 门鼻儿, 点头, 没跑儿, 走道, 雨珠儿, 走道儿, 打扫过, 雄花, 母鸡, 动一下儿, 聊聊天。

2. Выберите правильный вариант (12 баллов).

1.
 - A. 刚来中国的时候, 我们试着说一点汉语。
 - B. 刚来中国的时候, 我们试试说一点汉语。

2.

A.我要去图书馆借借一本书。

B. 我要去图书馆借这本书。

3.

A.你们这儿有哪凉菜？

B.你们这儿有什么凉菜吗？

4.

A.他给孩子们唱了一首歌。

B. 他唱了一首歌给孩子们。

5.

A. 这件事我要跟我的父亲商亮。

B. 这件事我要商亮跟我的父亲。

6.

请你给我看看你的简历和学位证书。

请你把你的简历和学位证书给我看看。

7. 请你把你的护照给我看一下。

请你给我看一下你的护照。

8. 小姐，我的房间还没有打扫。

小姐，我的房间还不打扫。

9. 我跟我的同学一起在校园里散步。

我给我的同学一起在校园里散步。

10. 我想请你帮忙一件事。

我有一件事想请你帮忙。

11. 我想买一台电视机，可是我的钱不够。你能不能接我1000块钱，我下星期二还给你。

我想买一台电视机，可是我的钱不够。你能不能接我1000块钱，我下星期二还你。

12. 在中国，我什么天都说汉语。

在中国，我哪天都说汉语。

3. Распределите глаголы по группам и укажите, каким критерием вы руководствовались (10 баллов).

握手，可以，结婚，需要，毕业，鼓掌，愿意，道谢，吃饭，散步。

4. Составьте предложения в соответствии с порядком слов в китайском языке (18 баллов).

1. 汉语 教 我 王老师。

2. 教室 人 的 去 吗 多。

3. 一般 六点 起床 半 我。

4. 一般 很 篇 这 文章的 内容。

5. 打算 什么时候 你 北京 去？

6. 从 开始 明天 吧 英语 给 你 我 辅导。
7. 天气 今天 真 好 , 去 我们 玩儿 公园 吧。
8. 几天 打算 你 在上海 玩儿 ?
9. 快乐 生日 ! 这是 送 我 你 的 礼物 小 , 希望 你 能 喜欢。

5. Дополните следующие предложения данными в скобках словами, обозначающими длительность действия, и в случае необходимости несколько измените их **(10 баллов)**.

1. 运动员爬山 (三个小时)。
2. 最近他一直在写文章, 所以没有看电视 (几天)。
3. 你们认识 (多少时间?)
4. 高夫人帮助他们 (一个月)。因为很忙, 所以他没有到我们这儿来看小妹妹。
5. 妹妹吃饭就走了 (十分钟)。

6. Укажите место иероглифа, приведенного в скобках **(10 баллов)**

- 1) **A**我的**B**外国朋友**C**喜欢**D**吃黑面包。(都)
- 2) **A**我弟弟才**B**五岁,**C**他**D**不会写汉字。(还)
- 3) 他们不喝**A**红茶,**B**我们**C**也**D**喝红茶。(不)
- 4) 我哥哥**A**昨天新买**B**那本**C**语法**D**书很有意思。(的)
- 5) 我妹妹有**A**个习惯, 看**B**杂志的时候一定要**C**躺**D**看。(着)

7. Заполните пропуски подходящими по смыслу морфемами **(12 баллов)**:

- 1) 阿里刚学__两个月汉语就能用汉语跟朋友聊天了。
A.学 B.着 C.了 D.习
- 2) 你是从什么时候开始学习汉语的? 经__了这两年的学习,你对汉语有什么认识?
A.学 B.过 C.了 D.习
- 3) 他热情__说, 明天是他的生日, 请我一定去。
A.地 B.的 C.着 D.得

8. Выберите правильный вариант перевода числительных **(11 баллов)**:

- 1) 1300万家企业
A.13 тысяч предприятий B.1 млрд 300 предприятий C.13 млн предприятий
- 2) 13 млн рублей
A.十三百万卢布 B.一千三百万卢布 C.十三亿卢布

Тест 2.

1. Что включает в себя китайская фразеология в широком смысле слова?
а) Готовые выражения, привычные выражения, пословицы и поговорки, недоговорки-иносказания

- b) Готовые высказывания, привычные высказывания, пословицы и поговорки, недоговорки-иносказания
- c) Готовые выражения, привычные высказывания, недоговорки-иносказания
2. Как по-китайски будет пословицы?
- a) 俗语
- b) 歇后语
- c) 谚语
3. Как по-китайски будет поговорки?
- a) 俗语
- b) 歇后语
- c) 谚语
4. Как по-китайски «самому себе противоречить»?
- a) 铁件成针tiě chǔ chéng zhēn
- b) 水火不相容Shuǐhuǒ bù xiāng róng
- c) 自相矛盾 zìxiāng máodùn
5. Как по-китайски «вода и огонь не совместимы»?
- a) 铁件成针tiě chǔ chéng zhēn
- b) 水火不相容Shuǐhuǒ bù xiāng róng
- c) 自相矛盾 zìxiāng máodùn
6. С каким поэтом связано выражение «железный пест отшлифовать в иглу»?
- a) Лю Лисинь
- b) Ли Бо
- c) Ван Цзянь
7. Что означает фразеологизм 放龙入海 «пустить дракона в море»?
8. Как переводится фразеологизм 雨后春笋?
- a) Оставить работу незаконченной
- b) Воде не просочиться
- c) На устах мед, за пазухой меч
- d) Как бамбук после дождя
9. Как переводится фразеологизм 口蜜腹剑?
- a) Оставить работу незаконченной
- b) Воде не просочиться

- c) На устах мед, за пазухой меч
- d) Как бамбук после дождя

10. Как переводится фразеологизм 画龙不点睛?

- a) Оставить работу незаконченной
- b) Воде не просочиться
- c) На устах мед, за пазухой меч
- d) Как бамбук после дождя

11. По каким критериям можно разделить синонимы в китайском языке?

- a) По количеству слогов
- b) По количеству слогов и наличию общих элементов
- c) По количеству слогов и наличию общих и различных элементов
- d) Нет верного ответа

12. Сколько выделяется типов формальных синонимов?

- a) 2
- b) 3
- c) 4
- d) 5

13. Ко второму типу синонимов относятся ... ?

- a) Односложные синонимы
- b) Многосложные синонимы
- c) Односложные и многосложные синонимы
- d) Нет верного ответа

14. Синонимы 河 и 河流 относятся к какому формальному типу?

- a) 1
- b) 2
- c) 3
- d) 4

15. Синонимы 替代 и 代替 относятся к какому формальному типу?

- a) 1
- b) 2
- c) 3
- d) 4

16. Синонимы 看, 见 и 望 относятся к какому формальному типу?

- a) 1

- b) 2
- c) 3
- d) 4

17. Синонимы, имеющие одинаковое значение, но разную лексическую сочетаемость, называются... ?

- a) Квазисинонимы
- b) Абсолютные синонимы
- c) Односложные синонимы
- d) Нет верного ответа

18. Из приведенных синонимов выбрать квазисинонимы:

- a) 结果 - 后果
- b) 好处 - 益处
- c) 太阳 - 日光
- d) 保护 - 保卫

19. Определите родо-видовые отношения в данном синонимичном ряду 斗争 - 战争 - 战役 ?

20. 反义词 fǎnyìcí - это?

- a) Синонимы
- b) Фразеологизмы
- c) Анимы
- d) Антонимы

Тест 3 (20 баллов)

Подберите для инициал подходящую финаль, чтобы получилось односложное слово, записанное транскрипцией:

1) t: A.ióng B.uī C. uà

Укажите количество черт в данном иероглифе:

2) 龔 A.18 B.17 C.20

Заполните пропуски соответствующими счетными словами там, где необходимо:

3) 服务员, 来两 () 米饭!

A.份 B.碗 C.杯

4) 这 () 马不好骑驭。

A.只 B.匹 C.颗

Укажите место иероглифа, приведенного в скобках

5) 他一下A汽车就热闹地握 B我的手跟 C我说 D: “你好! ”。(着)

6) 他们不喝A红茶, B我们C也D喝红茶。(不)

7) 我们A唱B歌C的时候, 他们都哈哈大笑D。(了)

8) 老师A一进门B就C我们打开课本D。(叫)

Выберите правильный вариант.

9) A. 刚来中国的时候，我们试着说一点汉语。
B. 刚来中国的时候，我们试着说一点汉语。

10) A. 我要去图书馆借借一本书。
B. 我要去图书馆借这本书。

11) A. 你们这儿有哪凉菜？
B. 你们这儿有什么凉菜吗？

12) A. 她给孩子们唱了一首歌。
B. 她唱了一首歌给孩子们。

13) A. 请你给我你的简历和学位证书看看。
B. 请你把你的简历和学位证书给我看看。

14) A. 请你把你的护照给我看一下。
B. 请你给我看你的护照一下。

Прочитайте текст, заполните пропуски подходящими по смыслу словами из списка A-E:

A 压岁钱 **B** 聚 **C** 银元宝 **D** 饺子 **E** 放鞭炮

吃年夜饭

除夕晚上，一家人要40在一起吃年夜饭。团圆对于中国人来说非常重要，所以无论离家有多远，人们总会在这一天之前赶回家中吃年夜饭。北方人吃41，是新旧交替的意思。饺子形状像42，祝愿新年发大财。南方人吃年糕。大家吃过年夜饭后，在一起聊天或看春节联欢晚会（简称“春晚”），一晚上都不睡觉。爷爷奶奶要给43，祝福小孩子平平安安度过一年。新年的第一天到来时，家家户户开门的第一件事就是44，喜气洋洋。

Выберите правильный вариант перевода цифр:

45) 二十五万四千九百 四十三万

A. 2504900 и 430000

B. 250490 и 430000

C. 2050490 и 430000

Перенесите свои решения (A; B; C; D; E) в БЛАНК ОТВЕТОВ

26	27	28	29	30	31	32	33	34	35
36	37	38	39	40	41	42	43	44	45

Список рекомендованных тем для групповых и индивидуальных проектов:

УП 2020

1. Китайский национальный язык и диалекты.
2. Генеалогическая классификация языков.
3. Морфологическая (типологическая) классификация языков.
4. Китайский национальный язык путунхуа. Соотношение понятий путунхуа и гуаньхуа.
5. Основные диалектные группы китайского языка.
6. Ма Цзяньчжун как основатель китайской грамматической теории.
7. Роль формально-грамматического подхода при описании китайского языка.
8. Средства выражения грамматических категорий, существующие в китайском языке: порядок слов в предложении.
9. Различные подходы к определению понятия «слово», существующие в разных языках.
10. Методика определения границ слова, предложенная Лу Чживэем.
11. Характеристика определения границ слова по «квадрату Гринберга».
12. Общая характеристика знаменательных слов современного китайского языка.
13. Характеристика служебных слов современного китайского языка.
14. Характеристика и грамматические особенности чэньюя.
15. Различные принципы выделения морфемы, существующие в китайском языке и в языках индоевропейского типа.
16. Классификация морфем: свободные и связанные морфемы
17. Деление морфем на знаменательные и служебные. Эффективные методы исследования языка.
18. Характеристика глагола современного китайского языка.
19. Характеристика прилагательного современного китайского языка.
20. Наречие в современном китайском языке.

Вопросы к экзамену:

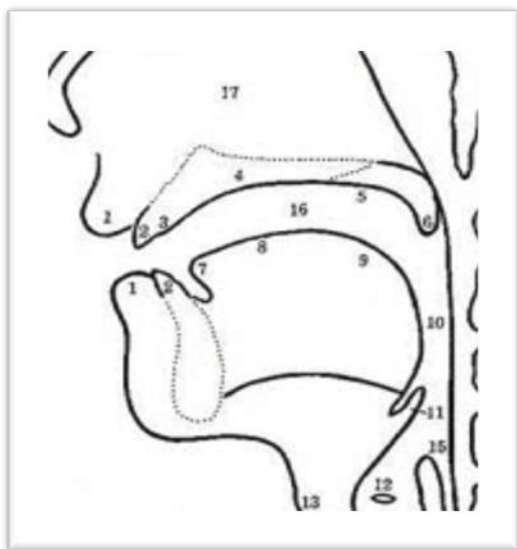
1. Китайский национальный язык и диалекты.
2. Основные этапы развития грамматической теории китайского языка.
3. Китайский язык как язык изолирующего типа.
4. Морфема в общем и китайском языкознании.
5. Слово в общем и китайском языкознании.
6. Методика определения границ слова в китайском языке.
7. Общая характеристика знаменательных и служебных слов китайского языка.
8. Существительное в современном китайском языке.
9. Предикатив в современном китайском языке.
10. Характеристика глагола современного китайского языка.
11. Характеристика прилагательного современного китайского языка.
12. Наречие в современном китайском языке.
13. Конструкции в китайском языке.
14. Предложение в китайском языке, его функции.
15. Ядерное предложение в китайском языке.
16. Члены предложения в китайском языке.
17. Части речи в общем и китайском языкознании.
18. Слова-заместители в современном китайском языке.
19. Характеристика местоимений китайского языка.
20. Служебные слова современного китайского языка.
21. Междометия и звукоподражания как особый класс слов.
22. Модальные частицы, оформляющие предложение в целом.

23. Значение наиболее распространенных модальных частиц.
24. Актуальное членение предложения. Понятие «темы» и «ремы», их соотношение с членами предложения.
25. Простое предложение. Структурная классификация простых предложений современного китайского языка.
26. Простое предложение. Классификация простых предложений по выражаемой модальности.
27. Классификация предложений по структуре.
28. Характеристика сложных предложений современного китайского языка.
29. Осложненное предложение в современном китайском языке.
30. Некоторые особые конструкции в современном китайском языке.

Теоретическая фонетика

Контрольное задание (тема 1)

1. Дайте определение фонетики и фонологии.
2. Какова связь фонетики с языкознанием, лексикологией, грамматикой и стилистикой?
3. Связь между фонетикой и морфологией в современном китайском языке.
4. Что изучает физиологическая фонетика, акустическая фонетика, фонология; общая и частная фонетика; описательная, сравнительная и историческая фонетика?
5. Артикуляторно-слуховая классификация звуков речи.
6. Перечислите артикуляционные механизмы.
7. Определите органы речи, их порядок и устройство, работу и функции в соответствии с предложенной схемой.



■ 发音器官可细分为：1.上下唇、2.上下齿、3.齿龈、4.硬腭、5.软腭、6.小舌、7.舌尖、8.舌面、9.舌根、10.咽头、11.会厌软骨、12.声带、13.喉头、14.气管、15.食道、16.口腔、17.鼻腔。见下图示。

8. Что такое компонентный анализ и в чем состоят особенности компонентного анализа в китайском языке? Что такое фонетический анализ?
9. В каких случаях в китайском языке словообразовательные компоненты указывают на семантические?

10. Произнесите следующее:

a 爸爸 妈妈 发达 砝码 打发 耷拉
o 剥夺 播送 波浪 破土 气魄 摸索
e 特色 客车 割舍 合格 社科 折合

i 笔记 比例 立即 体力 洗涤 启迪
u 补助 哺乳 夫妇 复述 孤独 疏忽
ü 女婿 旅居 区域 剧曲 雨具 絮语
er 而今 儿女 耳朵 尔后 二胡 二心

Контрольное задание (тема 3)

1. Классифицируйте следующие ряды китайских согласных.

■ b d g j z zh

■ p t k q c ch

2. Опишите ряды китайских согласных по известным Вам классификациям.

- b、p、m
- z、c、s
- d、t、n、l
- zh、ch、sh、r
- j、q、x
- g、k、h、ng

3. Опишите ряды китайских согласных по известным Вам классификациям.

- b、p、d、t、g、k
- f、s、sh、r、x、h
- z、c、zh、ch、j、q
- l
- m、n、ng

4. Практическое задание. Сформулируйте закономерность и произнесите.

◆ d t n l

回顾:舌尖与上齿龈构成阻碍而发出的音

词组体会:

电灯diàndēng 当代dāngdài 导弹dǎodàn

团体tuántǐ 铁塔tiětǎ 天堂tiāntáng

牛奶niúnnǎi 南宁nánning 男女nánnǚ

理论lǐlùn 流利liúli 嘹亮liáoliàng

5. Практическое задание. Сформулируйте закономерность и произнесите.

◆ zh ch sh r

回顾:翘舌音,是由舌尖与硬腭前部构成阻碍而发出的音

词组体会:

正直zhèngzhí 茁壮zhuózuàng

政治zhèngzhì 主张zhǔzhāng

住宅zhùzhái 辗转zhǎnzhuǎn

6. Практическое задание. Сформулируйте закономерность и произнесите.

◆ j q x (舌面阻)

回顾:舌面前部与硬腭前部构成阻碍而发出的音

词组体会:

缉私jīsī 集资jízī 精致jīngzhì

其次qícì 求救qiújiù 迁就qiānjiù

袖子xiùzi 下策xiàcè 习字xízi

7. Практическое задание. Сформулируйте закономерность и произнесите.

◆ 两个必须区别的单韵母

◆ -i (前) 只与声母z/c/s拼合

发音时舌尖接触下齿背

如: 字词 恣肆 自私 自此 孜孜 子嗣 四次

8. Практическое задание. Сформулируйте закономерность и произнесите.

◆ -i (后) 只与声母zh/ch/sh拼合

发音时舌前端抬起与硬腭前部保持适当距离

如: 知识 值日 指使 失职 史诗 智齿 制止 失实

9. Практическое задание. Сформулируйте закономерность и произнесите.

◆ 2、f (唇齿阻)

◆ 回顾:上齿与下唇构成阻碍而发出的音
词组体会:

方法fāngfǎ 肺腑fèifǔ 丰富fēngfù

非凡fēifán 奋发fènfā 芬芳fēnfāng

反复fǎnfù 仿佛fǎngfú

10. Дайте заголовок для следующей информации по китайским согласным.

◆ 六组送气音和不送气音声母

b d g j z zh

p t k q c ch

◆ 三组声母

z zh j c ch q s sh x

◆ 其他声母

l-n f-p (韩国) f-h (日本) r

Контрольное задание (темы 1-6)

Вариант 1.

1. Что такое фонетика?
2. Особенности эризованных финалей в СКЯ. Приведите примеры.
3. Что такое явление 连读变调? Приведите примеры.
4. Общее понятие о транскрипциях и транслитерациях. История создания и использования транскрипций в китайском языке. Приведите примеры.
5. Транскрипция *фаньце*. Транскрипция *чжуинь*. Транскрипция *пиньинь*. Другие латинизированные варианты транскрипции китайского языка.
6. Соотношение букв и звуков языка, соотношение иероглифа и но мемы (сонемы), фонетическая многозначность отдельных букв и иероглифов.
7. 语音一般分成两大类, 一类是元音, 另一类是什么?
8. 现代汉语语音系统有多少个声母?
9. 最小的语音单位是音节或音素?
10. 什么是音节和双音节? 什么叫单音词和单音字?

Вариант 2.

1. Что такое Фоностилистика?
2. Тон в современном китайском языке, его значение. Тоны в северных диалектах, путунхуа, в диалектах других групп. Тоны в языках, типологически близких китайскому. Приведите примеры.
3. Каковы основные правила изменения тонов в СКЯ? Приведите примеры.
4. Нейтральный тон轻声的特点. Приведите примеры.
5. Общие проблемы определения слога.
6. Артикуляторная теория порождения фиксированной структуры слогов китайского языка.
7. Общее и особенное в структуре слогов китайского и русского языков. Приведите примеры.
8. 什么叫单元音韵母 (10个)、复元音韵母 (13个) 和 鼻韵尾韵母?
9. 《汉语拼音方案》是哪一年公布实施的?
10. 说说对外汉语语音教学的原则。

Список рекомендованных тем для рефератов и презентаций:

1. Китайская произносительная норма: история и современное состояние.
2. Произносительная норма и ее основные типы.
3. Фонетическое описание диалектной группы китайского языка
4. Фонетическое описание конкретного диалекта китайского языка
5. Исследования в области периодизации китайского языка *путунхуа*

6. Иероглифы категории *тунъюань*
7. Жизнь и деятельность Е.Д. Поливанова
8. История формирования понятия фонема: идеи и взгляды
9. Варианты буквенной записи китайской речи: транскрипции и транслитерации
10. Обзор транскрипции *фаньце* (по материалам классических словарей китайского языка)
11. Состав гласных фонем китайского языка.
12. Состав согласных фонем китайского языка.
13. Китайская графика.
14. Фоностилистика: Типы произношения и типы произнесения
15. Основные компоненты интонации и их функции: мелодика, ударение, паузы.

Рекомендованные темы групповых и индивидуальных проектов (доклады и сообщения)

1. История и современное состояние теоретических исследований фонетики китайского языка.
2. Сравнение структуры слогов китайского языка путунхуа (фонетическая система пекинского диалекта) со структурой слогов контрастных и типичных представителей южнокитайских фонетических систем мэйсяньского (язык кэ) и шанхайского (язык у) диалектов.
3. Фонетическая норма нормативного языка путунхуа. Становление национальной нормы китайского языка путунхуа и проблемы кодификации.
4. Диалекты и диалектные группы китайского языка: гуаньхуа, сян, гань, у, кэ, юэ, минь — фонетика и тоны.
5. Диалектные группы китайского языка: гуаньхуа, сян, гань, у, кэ, юэ, минь — особенности других руссов языковой системы.
6. Фонетическая норма путунхуа и диалекты китайского языка. Шанхайский диалект.
7. Кантонский диалект. Диалекты группы хакка.
8. 对外汉语语音教学研究.
9. 声母及声母学习难点、韵母及韵母学习难点.
10. 外国人学习过程中易混淆的几组声母.

Проведение промежуточной аттестации по дисциплине «Теоретическая фонетика первого иностранного языка»

Примерный перечень вопросов для подготовки к зачету по теоретической фонетике китайского языка

3 семестр

1. Предмет и объект теоретической фонетики, назначение курса теоретической фонетики,
2. Фонетика и фонология.
3. История и современное состояние теоретических исследований фонетики китайского языка
4. Графика, орфография, транслитерация.
5. Фонологический аспект. История понятия «фонема», современные трактовки понятия «фонема»
6. Становление национальной нормы китайского языка путунхуа и проблемы кодификации.
7. Региональная и социальная вариативность произношения.
8. Диалектные группы китайского языка. Проблемы соотношения китайского языка "путунхуа" как языка посредника и китайских диалектов.

9. Диалекты группы Юэ.
10. Диалекты группы Минь.
11. Диалекты группы Гуаньхуа.
12. Классификация гласных
13. Артикуляция гласных
14. Понятие интонации. Просодия и просодические явления.
15. Интонация повествовательного предложения китайского языка
16. Интонация различных вопросительных предложений китайского языка
17. Интонация восклицательного предложения китайского языка
18. Транскрипция чжунь, приемы транскрибирования.
19. Транскрипция пиньинь, приемы транскрибирования.
20. Кириллическая транскрипция, приемы транскрибирования.
21. Выдающиеся фонологи-китаисты.

Теория и методика преподавания иностранных языков

Контрольные вопросы к экзамену

Методика обучения иностранным языкам как педагогическая наука.
Категориальный аппарат методики
Связь методики с другими науками.
Лингвистические основы обучения иностранным языкам.
Речевой образец.
Психологические основы обучения иностранным языкам.
Психологическая структура РД.
Процесс формирования навыков и умений.
Методические основы обучения иностранным языкам.
Общая классификация принципов обучения иностранным языкам.
Собственно методические принципы обучения иностранным языкам.
Цели обучения иностранному языку в средней школе на современном этапе.
Специфика целей обучения иностранным языкам в начальной школе.
Коммуникативная компетенция.
Содержание обучения иностранному языку в средней школе на современном этапе.
Средства обучения иностранному языку.
Формы и виды учебной работы на уроках по ИЯ.
Проблемы контроля знаний, навыков и умений. Функции контроля.
Кабинет иностранного языка.
Основные направления и этапы развития методики обучения иностранным языкам.
Учитель ИЯ. Современные требования.
Чтение как вид речевой деятельности.
Проблема системы упражнений в обучении ИЯ.
Обучение диалогическому общению как методическая проблема. Пути обучения диалогической речи.
Проблема целей и задач обучения ИЯ в современном мире.
Проблемы и методы обучения технике чтения.
Содержание обучения ИЯ.
Проблемы обучения фонетической стороне устной речи.
Проблемы обучения лексической стороне речи.
Проблемы обучения грамматической стороне речи.
Интенсивные методы обучения ИЯ.
Обучение аудированию как способу опосредованного общения людей.

Проблемы раннего обучения иностранному языку в начальной школе.
Проблемы обучения монологическому высказыванию. Пути обучения монологической речи.
Проблемы раннего обучения иностранному языку дошкольников.
Виды чтения. Обучения пониманию иноязычных текстов.
Роль письма и письменной речи в современном мире.
Урок иностранного языка и его особенности. Требования к курсу ИЯ. Планирование разных типов уроков.
История раннего обучения иностранным языкам в СССР и РФ.
Чтение как вид речевой деятельности. Роль восприятия, памяти, прогнозирования и осмысления в чтении.
Внеклассная и внешкольная работа по ИЯ с младшими школьниками.
Проблема системы упражнений в раннем обучении ИЯ.
Проблема принципов в раннем обучении ИЯ.
Специфика обучения диалогическому общению как методическая проблема.
Проблема целей и задач раннего обучения ИЯ и в профильной школе.
Проблемы и методы обучения технике чтения младших школьников.
Содержание раннего обучения ИЯ.
Специфика обучения фонетической стороне устной речи.
Специфика обучения лексической стороне речи.
Специфика обучения грамматической стороне речи.
Специфика обучения аудированию как способу опосредованного общения людей.
Проблемы обучения монологическому высказыванию. Пути обучения монологической речи.
Проблемы раннего обучения иностранному языку дошкольников.
Виды чтения. Обучения пониманию иноязычных текстов.
Проблема специфики периодического и итогового контроля знаний, навыков и умений. Функции контроля.
Специфика обучения письму в рамках коммуникативного подхода. Техника письма
Современный урок иностранного языка и его особенности, структура.
Игра и игровые приемы в раннем обучении иностранному языку.

Примеры творческих заданий (групповых и индивидуальных)

1. Анализ (по проблемам и аспектам)
 2. Разработка фрагмента урока (по проблемам)
 3. Разработка сюжетных линий разных типов уроков
 4. Разработка каталога игр.

Темы презентаций и творческих работ.

1. Теория обучения иностранным языкам как научная область.
2. Грамматико-переводный метод в обучении ИЯ.
3. Прямой и натуральный метод в обучении ИЯ.
4. Метод Г. Пальмера. Метод М. Уэста.
5. Аудиолингвальный метод обучения ИЯ.
6. Аудиовизуальный метод обучения ИЯ.
7. Сознательно-сопоставительный метод обучения ИЯ.
8. Интенсивные методы обучения ИЯ.
9. Коммуникативный метод обучения ИЯ.
10. Коммуникативная компетенция.
11. Уровни владения ИЯ.
12. Цели, содержание и принципы обучения ИЯ в современной школе.
13. Формирование слухо-произносительных навыков.
14. Формирование лексических навыков.
15. Формирование грамматических навыков.
16. Формирование аудитивных навыков.
17. Формирование навыков говорения.
18. Понятие об УРС.
19. Технология обучения диалогической речи.
20. Технология обучения монологической речи.
21. Формирование навыков чтения.
22. Техника чтения.
23. Обучение чтению с непосредственным пониманием.
24. Формирование навыков письма.

25. Техника письма.
26. Обучение письменной речи.
27. Урок иностранного языка в современной школе.
28. Видео, компьютер и Интернет на уроке иностранного языка.
29. Воспитательный потенциал предмета ИЯ.
30. Внеклассные воспитательные мероприятия.
31. Система упражнений при обучении ИЯ.
32. Рабочая программа учителя иностранного языка.
33. Тематическое и поурочное планирование.
34. Школьные учебники по английскому языку.
35. Учебно-методический комплект и критерии его анализа.
36. Особенности обучения иностранному языку дошкольников.

Теория и практика перевода

Образец билета для промежуточного тестирования.

ТЕСТ № 1.

Из четырех предложенных вариантов ответов выберите единственно верный.

1. _____ - это процесс преобразования речевого произведения на одном языке в речевое произведение на другом языке при сохранении неизменного плана содержания, то есть значения.
а) транслитерация
б) транскрипция
в) калькирование
г) перевод
2. _____ барьер, разделяющий носителей разных языков, можно определить как расхождение лингвоэтнических частей их коммуникативных компетенций.
а) лингвоэтнический
б) коммуникативный
в) межъязыковой
г) лингвистический
3. _____ - преобразование в процессе межъязыковой коммуникации
8. Главный критерий полноценного перевода – это _____.
а) структурная равноценность ИТ и ПТ
б) равноценность коммуникативного воздействия ИТ и ПТ
в) равноценность регулятивного воздействия ИТ и ПТ
г) семантическая равноценность ИТ и ПТ
4. Прием, применяемый в условиях отсутствия возможности перевода по межъязыковым параллелям с целью передачи ИТ средствами ПЯ и адаптации создаваемого ПТ к лингвоэтнической коммуникативной компетенции нового адресата, именуется _____.
а) опущением
б) переводческой транскрипцией
в) транслитерацией
г) переводческой трансформацией
5. К факторам лингвоэтнического барьера относятся: _____.
а) несовпадение коммуникативных компетенций, систем ИЯ и ПЯ, речевых норм носителей ИЯ и ПЯ
б) несовпадение систем ИЯ и ПЯ, норм и узусов ИЯ и ПЯ
в) расхождение преинформационных запасов носителей ИЯ и ПЯ, несовпадение систем ИЯ и ПЯ, норм и узусов ИЯ и ПЯ
г) расхождение систем и норм ИЯ и ПЯ

б. – лексико-грамматическая трансформация, при которой замена утвердительной формы на отрицательную форму в переводе или, наоборот, отрицательной на утвердительную сопровождается заменой лексической единицы ИЯ на единицу ПЯ с противоположным значением.

- а) генерализация
- б) конкретизация
- в) калькирование
- г) антонимический перевод

- в) реметафоризация
- г) деметафоризация

ОБРАЗЕЦ ЗАДАНИЙ К ЗАЧЕТУ:

- 1.请把下列课文由俄文翻译成中文。
- 2.请把下列课文由中文翻译成俄文
- 3.请把下列句子由俄文翻译成中文。

ОБРАЗЕЦ МАТЕРИАЛОВ К ЗАЧЕТУ:

Задание 1

Объединенная компания с ограниченной ответственностью г. Сучжоу «Хуэйюань», основанная в 1985 г., является крупным современным предприятием по производству фруктовых и овощных соков, пюре и консервов.

С момента своего основания, главным принципом компании является – «Производство вкусных и питательных продуктов». Компания владеет 20 заводами, расположенными на территории южного Китая. В 2004 г. отдел маркетинга «Хуэйюань» наладил сеть онлайн-реализации продукции компании.

Компания использует лучшее мировое производственное оборудование и тару для продукции. Соки и напитки компании имеют сертификацию по стандарту ISO9001. Производственный ассортимент насчитывает более 500 единиц, часть продукции импортируется в 8 стран юго-восточной Азии.

«Хуэйюань» - бренд номер один в своей отрасли. В 2012 г. продукция компании была отмечена в номинации «Лучшая торговая марка КНР» и «Лучшая компания по переработке сельскохозяйственной продукции».

Задание 2

中国国家主席习近平22日下午在莫斯科克里姆林宫同俄罗斯总统普京举行会

习近平表示，俄罗斯是我担任中国国家主席后出访的第一个国家，普京总统是我就任后会晤的第一位外国元首。这充分体现了中俄关系的高水平和特殊性。

习近平指出，经过20多年发展，中俄关系已从上世纪90年代建立的不同于冷战时期的新型大国关系，上升到21世纪前10年逐步建立的全面战略协作伙伴关系两国政治关系成熟牢固，进入了互相提供重要发展机

遇、互为主要优先合作伙伴的新阶段。

习近平强调，今后一个时期，中俄全方位战略合作重点要加大相互政治支持坚定支持对方维护国家主权、安全、发展利益的努力；全面扩大务实合作，把两国高水平的政治关系优势转化为务实合作的实际成果；密切在国际和地区事务中的协调和配合，维护两国共同战略安全。

普京热烈欢迎习近平访问俄罗斯。普京表示，习近平主席出访的第一个国家选择俄罗斯，显示了双方对发展俄中关系的高度重视。相信访问一定会有力推动俄中全面战略协作伙伴关系发展。

Задание 3

1. Данная компания относится к своим сотрудникам как к равноправным партнерам, в основе работы компании лежит принцип – «Качество превыше всего».
2. Предприятие не должно игнорировать даже малейшую угрозу возникновения экономических рисков.
3. Наша компания полностью понимает клиента (ставит себя на место клиента), чтобы предложить ему сервисное обслуживание на самом высоком уровне.
4. Указанный косметический продукт поможет освежить Вашу кожу и наполнит ее жизненной энергией.
5. Микроволновую печь можно вернуть или обменять в течение двух недель без указания причин. Гарантируем, что покупатель не будет разочарован!

Примерные темы рефератов и презентаций:

1. Лингвоэтнический барьер: его составляющие.
2. Перевод и его отличие от других видов языкового посредничества.
3. Буквальный, адекватный и вольный перевод.
4. Переводческие трансформации: их причины.
5. Семантические ошибки в текстах переводов.
6. Нормативно-языковые и узуальные ошибки в переводных текстах.
7. О функционально-стилистических ошибках.
8. О нормативно-стилистических ошибках.
9. Подстановки как один из приемов перевода.
10. О способах передачи безэквивалентной лексики.
11. «Ложные друзья переводчика».
12. «Лексические иносказания».
13. О проблеме передачи содержания путем его перераспределения.
14. Об искажениях, неясностях и неточностях в переводе.
15. Адекватная замена и ее использование в процессе перевода.
16. Антонимический перевод как один из специальных переводческих приемов.
17. К вопросу о конверсных трансформациях.
18. Как передать метафору в переводе?
19. Идиоматические выражения: проблемы их перевода.

Список примерных вопросов к зачету.

1. Понятие «языковое посредничество».
2. Соотношения понятий «перевод» и «языковое посредничество».
3. Отличие перевода от других видов языкового посредничества.
4. Общественное предназначение перевода.
5. «Идеальный» перевод достижим лишь относительно. Как вы понимаете это положение. Отчего зависит степень достижимости идеала?
6. Место перевода среди других видов опосредованной двуязычной коммуникации.
7. Цель языковой коммуникации.
8. Типы реакции на речь (на какой тип реакции рассчитан текст рекламы? Публицистическая статья?

Лирическое стихотворение?)

9. В каких случаях языковой посредник обращается не к переводу, а к другой форме языкового посредничества? Приведите примеры ситуаций.
10. Коммуникативная компетенция и ее роль в языковой коммуникации.
11. Части коммуникативной компетенции, нивелируемые переводчиком в процессе перевода. Приведите примеры ситуаций, когда переводчик ради
12. Переводной текст и его характеристики.
13. Свойства исходного и переводного текстов, сравниваемые при их сопоставлении друг с другом.
14. Докажите на примерах, что такие свойства перевода, как его регулятивное воздействие, семантика и структура относительно независимы друг от друга.
15. Основной критерий качества перевода.
16. Факторы (кроме самого текста), определяемые реакцию адресата текста.
17. Приведите примеры речи, не соответствующей речевым стандартам:
 - а) несущий эмоционально-эстетический эффект
 - б) отрицательно влияющий на восприятие
18. «Формула» эквивалентности, реализуемая в переводе.
19. Проблема буквализма. Приведите примеры.
20. Причины недопустимости буквализмов и вольностей в переводе.
21. Переводческие трансформации и их назначение в процессе перевода. Приведите примеры.
22. Адекватная мера переводческих трансформаций. Ее критерии.
23. Причины недопустимости некоторых переводческих трансформаций несмотря на наличие определенного мотива для их осуществления.
24. «интересов дела» выходит за пределы перевода.
25. Перевод как минимально опосредованная двуязычная коммуникация.
26. Влияние жанра переводимого текста на допустимую меру переводческих трансформаций.
27. Проблема переводимости. Современная трактовка переводимости.
28. Качество перевода, обеспечиваемое адекватной мерой переводческих трансформаций.
29. Причина, по которой от переводного текста требуется помимо равнозначности в отношении исходного текста еще и максимально достижимая степень семантико-структурного подобия.
30. При переводе каких жанров ИТ в наибольшей мере требуется структурно-семантическая аналогичность ИТ и ПТ.
31. Назовите два вида переводческих операций, из которых складывается процесс перевода.
32. В чем состоит суть противоречий между двумя основными операциями процесса перевода.
33. Система языка.
34. Языковая норма.
35. Взаимодействие системы языка и языковой нормы в процессе порождения речи (текста).
36. Отличие узуса от языковой нормы.
37. Два вида узуса.
38. Понятие функционального стиля. Примеры.
39. Нормативно-стилистическая окраска.
40. Взаимодействие системы, нормы и узуса в процессе порождения речи (текста).
41. Влияние на коммуникацию многочисленных нарушений узуса.
42. Назовите виды содержания текста. Объясните их природу.
43. Особенности передачи разных видов содержания в переводе.
44. Проблематика поиска оптимального варианта перевода.

IV. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Оценка знаний происходит с учетом всех видов работ, проводимых при изучении всех дисциплин.

Распределение баллов по видам работ

Вид работы	Кол-во баллов (максимальное значение)
Конспект	до 10 баллов
Реферат/доклад	до 10 баллов
Презентация	до 20 баллов

Опрос	до 20 баллов
Контрольная работа	до 20 баллов
Зачет/зачет с оценкой/экзамен	до 20 баллов

Написание конспекта оценивается

В качестве оценки используется следующие критерии:

8–10 баллов. В содержании конспекта соблюдена логика изложения вопроса темы; материал изложен в полном объеме; выделены ключевые моменты вопроса, материал изложен понятным языком; приведены примеры, иллюстрирующие ключевые моменты темы.

4–7 баллов. В содержании конспекта не соблюден литературный стиль изложения, прослеживается неясность и нечеткость изложения, иллюстрационные примеры приведены не в полном объеме.

0–3 балла. Конспект составлен небрежно и неграмотно, имеются нарушения логики изложения материала темы, не приведены иллюстрационные примеры, не выделены ключевые моменты темы.

Написание реферата оценивается

В качестве оценки используется следующие критерии:

8-10 баллов. Содержание соответствует поставленным цели и задачам, изложение материала отличается логичностью и смысловой завершенностью, студент показал владение материалом, умение четко, аргументировано и корректно отвечать на поставленные вопросы, отстаивать собственную точку зрения.

5-7 баллов. Содержание недостаточно полно соответствует поставленным цели и задачам исследования, работа выполнена на недостаточно широкой базе источников и не учитывает новейшие достижения, изложение материала носит преимущественно описательный характер, студент показал достаточно уверенное владение материалом, однако недостаточное умение четко, аргументировано и корректно отвечать на поставленные вопросы и отстаивать собственную точку зрения.

3-4 баллов. Содержание не отражает особенности проблематики избранной темы, – содержание работы не полностью соответствует поставленным задачам, база источников является фрагментарной и не позволяет качественно решить все поставленные в работе задачи, работа не учитывает новейшие достижения науки, студент показал неуверенное владение материалом, неумение отстаивать собственную позицию и отвечать на вопросы.

0–2 балла. Работа не имеет логичной структуры, содержание работы в основном не соответствует теме, база источников исследования является недостаточной для решения поставленных задач, студент показал неуверенное владение материалом, неумение формулировать собственную позицию.

Презентация оценивается

В качестве оценки используется следующие критерии:

15-20 баллов – содержание соответствует поставленным цели и задачам, изложение материала отличается логичностью и смысловой завершенностью, студент показал владение материалом, умение четко, аргументировано и корректно отвечать на поставленные вопросы, отстаивать собственную точку зрения.

8-14 баллов– содержание презентации недостаточно полно раскрывает цели и задачи темы, работа выполнена на недостаточно широкой базе источников и не учитывает новейшие достижения науки, изложение материала носит преимущественно описательный характер; студент показал достаточно уверенное владение материалом, однако недостаточное умение четко, аргументировано и корректно отвечать на поставленные вопросы и отстаивать собственную точку зрения.

4-7 баллов– содержание презентации не отражает особенности проблематики избранной темы, не соответствует полностью поставленным задачам, база источников является фрагментарной и не позволяет качественно решить все поставленные в работе задачи, работа не учитывает новейшие достижения методологической науки, студент показал неуверенное владение материалом, неумение отстаивать собственную позицию и отвечать на вопросы.

0–3 балла – работа не имеет логичной структуры, содержание работы в основном не соответствует теме, база источников работы является недостаточной для решения поставленных задач, студент показал неуверенное владение материалом, неумение формулировать собственную позицию.

Опрос оценивается

В качестве оценки используется следующие критерии:

15–20 баллов. Содержание ответа полностью соответствует поставленному вопросу (заданию), полностью раскрывает цели и задачи, сформулированные в вопросе; изложение материала отличается логичностью и смысловой завершенностью, студент показал хорошее владение материалом, умение четко, аргументировано и корректно отвечать на поставленные вопросы, отстаивать собственную точку зрения.

8–14 баллов. Содержание ответа недостаточно полно соответствует поставленному вопросу, не раскрыты полностью цели и задачи, сформулированные в вопросе; изложение материала не отличается логичностью и нет смысловой завершенности сказанного, студент показал недостаточно уверенное владение материалом, не показал умение четко, аргументированно и корректно отвечать на поставленные вопросы, отстаивать собственную точку зрения.

4–7 баллов. Содержание ответа не отражает особенности проблематики заданного вопроса, – содержание ответа не полностью соответствует обозначенной теме, не учитываются новейшие достижения данной области науки, студент показал неуверенное владение материалом, неумение отстаивать собственную позицию и отвечать на вопросы.

0–3 балла. Ответ не имеет логичной структуры, содержание ответа в основном не соответствует теме, студент показал неуверенное владение материалом, неумение формулировать собственную позицию.

Контрольная работа оценивается

В качестве оценки используется следующие критерии:

15-20 баллов. Контрольная работа характеризуется тем, что студент полно раскрыл содержание материала в объеме, предусмотренном программой и литературными источниками; изложил материал грамотным языком в определенной логической последовательности, точно используя терминологию; показал умение иллюстрировать теоретические положения данной дисциплины конкретными примерами, применять их в новой ситуации при выполнении практического задания; продемонстрировал усвоение ранее изученных сопутствующих вопросов, сформированность и устойчивость используемых при ответе умений и навыков.

8-14 баллов. Контрольная работа характеризуется тем, что в изложении допущены небольшие пробелы, не исказившие содержание ответа; допущены один-два недочета при освещении основного содержания ответа; допущена ошибка или более двух недочетов при освещении второстепенных вопросов либо в выкладках.

4-7 баллов. Контрольная работа характеризуется тем, что неполно или непоследовательно раскрыто содержание материала, но показано общее понимание вопроса и продемонстрированы умения, достаточные для дальнейшего усвоения программного материала; имелись затруднения или допущены ошибки в определении понятий, использовании терминологии; студент не справился с применением теории в новой ситуации при выполнении практического задания, но выполнил задания обязательного уровня сложности по данной теме;

0–3 баллов. При изложении теоретического материала выявлена недостаточная сформированность основных знаний в области изучаемой дисциплины.

Зачет/зачет с оценкой/экзамен

В качестве оценки используются следующие критерии:

При проведении *зачета* учитывается посещаемость студентом лекционных занятий, активность на лабораторных занятиях, выполнение самостоятельной работы, отработка пропущенных занятий по уважительной причине.

15–20 баллов – регулярное посещение занятий, высокая активность на лабораторных занятиях, содержание и изложение материала отличается логичностью и смысловой завершенностью, студент показал владение материалом, умение четко, аргументированно и корректно отвечать на поставленные вопросы, отстаивать собственную точку зрения. *Зачтено - 5 баллов.*

9–14 баллов – систематическое посещение занятий, участие на и лабораторных занятиях, единичные пропуски по уважительной причине и их отработка, изложение материала носит преимущественно описательный характер, студент показал достаточно уверенное владение материалом, однако недостаточное умение четко, аргументировано и корректно отвечать на поставленные вопросы и отстаивать собственную точку зрения. *Зачтено - 4 балла.*

4–8 баллов – нерегулярное посещение занятий, низкая активность на лабораторных занятиях, студент показал неуверенное владение материалом, неумение отстаивать собственную позицию и отвечать на вопросы. *Зачтено - 3 балла.*

0–3 балла – регулярные пропуски занятий и отсутствие активности работы, студент показал незнание материала по содержанию дисциплины. *Не зачтено - 2 балла.*

Итоговая оценка

Знания, умения и навыки студентов оцениваются **на зачете** по четырехбалльной системе.

Оценка по 4-балльной системе зачета	Оценка по 100-балльной системе	
5	Зачтено	81 – 100
4	Зачтено	61 – 80
3	Зачтено	41 – 60
2	Не зачтено	0– 40

Знания, умения и навыки студентов оцениваются **на зачете с оценкой и экзамене** по следующей шкале:

Уровни оценивания по 5-балльной системе		Оценка по 100-балльной системе
5	Отлично	81 – 100
4	Хорошо	61 - 80
3	Удовлетворительно	41 - 60
2	Неудовлетворительно	21 - 40
1	необходимо повторное изучение	0 - 20